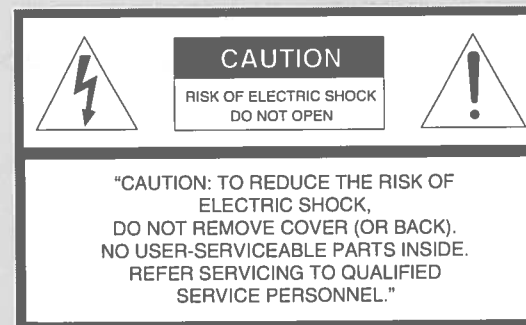


aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI



Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CSD-ES60_{U,U1,LH}
CSD-ES50_U
CSD-ES30_{U,U1,LH}

COMPACT DISC STEREO RADIO CASSETTE
RECORDER

RADIO-CASSETTE ESTEREOFÓNICO CON
DISCO COMPACTO

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number (you will find it at the bottom of the unit) and serial number (you will find it in the battery compartment) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.

Serial No.

AIWA CO.,LTD.

TABLE OF CONTENTS

PRECAUTIONS 4

NAMES OF CONTROLS 6

POWER SUPPLY 8

REMOTE CONTROL 10

SOUND ADJUSTMENT 12

LISTENING TO A COMPACT DISC 14

PROGRAMMED PLAY OF A DISC 18

LISTENING TO THE RADIO 20

PLAYING BACK A TAPE 22

RECORDING FROM A COMPACT DISC 26

RECORDING FROM THE RADIO 28

MAINTENANCE 30

SPECIFICATIONS 32

TROUBLESHOOTING GUIDE 32

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the unit is being used.

The differences between the CSD-ES60, CSD-ES50 and CSD-ES30 are as follows.

CSD-ES60 U, U1, LH: The remote control is supplied.
You can play back both sides of the tape automatically.

CSD-ES50 U: The remote control is supplied.
You can play back only one side of the tape automatically.

CSD-ES30 U, U1, LH: The remote control is not supplied.
You can play back only one side of the tape automatically.

Unless otherwise noted, the illustrations in this manual show the CSD-ES60.

Note (U model only)
FOR USE IN THE U.S.A.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

FICHE TECHNIQUE

Partie tuner

Gamme de fréquences <modèles U, U1>	FM: 87,5 à 108,0 MHz
	Antenne: antenne FM
	AM: 530 à 1710 kHz
	Antenne: barre-antenne en ferrite
<modèle LH>	FM: 87,5 à 108,0 MHz
	Antenne: antenne FM/SW
	SW: 3,9 à 12,1 MHz
	Antenne: antenne FM/SW
	MW: 530 à 1710 kHz
	Antenne: barre-antenne en ferrite

Partie platine de lecture

Format des pistes	4 pistes, 2 canaux
Gamme de fréquences	bande normale: 50 à 12500 Hz (EIAJ)
Système d'enregistrement	polarisation par courant alternatif
Système d'effacement	effacement par magnétisation
Têtes	1 tête d'enregistrement/lecture 1 tête d'effacement

Partie lecteur de CD

Disque	compact disc
Méthode de balayage	lecteur optique sans contact (laser à semiconducteur)
Rayon laser	laser à semiconducteur λ=780 nm
Vitesse de rotation	environ 500 à 200 rpm/CLV
Correction des erreurs	entrelacement croisé, code Reed Solomon
Nb de canaux	2
Conversion N/A	1 bit linéaire

GUIDE DE DEPANNAGE

	Symptôme	Cause	Solution
Généralités	L'appareil n'est pas alimenté.	• Le cordon d'alimentation électrique n'est pas correctement branché.	• Vérifier le raccordement.
		• Les piles n'ont pas été installées. • Les piles sont usées. • Les piles ne sont pas correctement installées.	• Installer des piles neuves et bien respecter les indications de polarité /.
	Aucun son produit.	• Erreur de sélection de fonction.	• Régler le sélecteur FUNCTION dans la position appropriée.
Tuner	Onde statique permanente.	• Le récepteur radio n'est pas correctement réglé.	• Régler la réception.
	Parasites.	• L'appareil capte des parasites extérieurs.	• Déplacer ou orienter différemment l'antenne. • Orienter différemment l'appareil. • Eloigner l'appareil de tout autre appareil électrique du type téléviseur ou éclairage fluorescent ou déplacer ces appareils.
Lecteur de cassette	La bande ne défile pas.	• La touche PAUSE est enclenchée.	• Appuyer à nouveau sur la touche PAUSE.
	L'enregistrement est impossible.	• La languette de protection contre l'enregistrement de la cassette a été enlevée.	• Recouvrir l'emplacement de la languette de protection d'un morceau de bande adhésive.
		• La tête d'enregistrement/lecture est encrassée.	• Nettoyer la tête d'enregistrement/lecture.
	La touche REC ne s'enclenche pas (modèle CSD-ES60 uniquement).	• Le symbole s'allume sur le témoin OPE/BATT/DIR.	• Appuyer sur la touche DIR jusqu'à ce que le symbole s'allume sur le témoin OPE/BATT/DIR.
	L'effacement est impossible.	• La tête d'effacement est encrassée.	• Nettoyer la tête d'effacement.
		• La cassette est de type métallique ou au chrome.	• Des bandes de type IV (métallique) ou de type II (high/CrO2) préalablement enregistrées risquent de ne pas être totalement effacées par cet appareil.
CD	Le lecteur ne fonctionne pas.	• Le disque n'est pas installé correctement.	• Placer le disque côté imprimé en haut.
		• Le disque est encrassé.	• Nettoyer le disque.
		• Condensation d'eau sur l'optique.	• Attendre une ou deux heures et essayer à nouveau.
		• Le lecteur est sur pause.	• Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE pour la libérer.

Partie commune

Haut-parleur	type à cône 100 mm (2) type à cône 50 mm (2) jack casque (mini-jack stéréo)
Sortie	jack casque (mini-jack stéréo)
Puissance de sortie	4 W + 4 W (EIAJ 4Ω cc)
Conditions d'alimentation	12 V cc avec huit piles type C (R14) modèles U, U1: 120 V ca, 60 Hz modèle LH: 110–120 V/220–240 V ca sélectable, 50/60 Hz
Puissance absorbée	modèles U, U1: 22 W modèle LH: 27 W
Dimensions	419 (l) × 184 (h) × 252 (p) mm
Poids	
<CSD-ES60>	environ 3,7 kg (sans les piles)
<CSD-ES50/ES30>	environ 3,6 kg (sans les piles)
Accessoires	cordon d'alimentation électrique (1) télécommande (1) (modèle CSD-ES60/ES50 uniquement)

Les caractéristiques et les lignes de l'appareil sont sujettes à modification sans préavis.

Les spécifications, la marque déposée, le nom du modèle et le symbole du double carré sont inscrits sur le socle de l'appareil.

ÍNDICE

PRECAUCIONES	5
NOMBRES DE LOS CONTROLES	7
FUENTE DE ALIMENTACIÓN	9
CONTROL REMOTO	11
AJUSTE DEL SONIDO	13

REPRODUCCIÓN DE CDs	15
REPRODUCCIÓN PROGRAMADA DE CD	19
RECEPCIÓN DE RADIO	21
REPRODUCCIÓN DE CINTAS	23
GRABACIÓN DE CD	27
GRABACIÓN DE LA RADIO	29

MANTENIMIENTO	31
ESPECIFICACIONES	33
GUÍA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	33

Verifique la legislación respecto a la grabación de discos, radio o cintas vigente en el país donde vaya a utilizar el aparato.

SOMMAIRE

PRECAUTIONS	5
NOMENCLATURE DES COMMANDES	7
ALIMENTATION ELECTRIQUE	9
TELECOMMANDE	11
REGLAGE DU SON	13

ECOUTE D'UN CD	15
LECTURE PROGRAMMEE D'UN DISQUE	19
ECOUTE DE LA RADIO	21
ECOUTE D'UNE CASSETTE	23
ENREGISTREMENT DEPUIS UN CD	27
ENREGISTREMENT DEPUIS LA RADIO	29

ENTRETIEN	31
FICHE TECHNIQUE	34
GUIDE DE DEPANNAGE	34

Toujours vérifier les lois relatives aux droits de reproduction des disques, des programmes radio et des cassettes en vigueur dans le pays où cet appareil est utilisé.

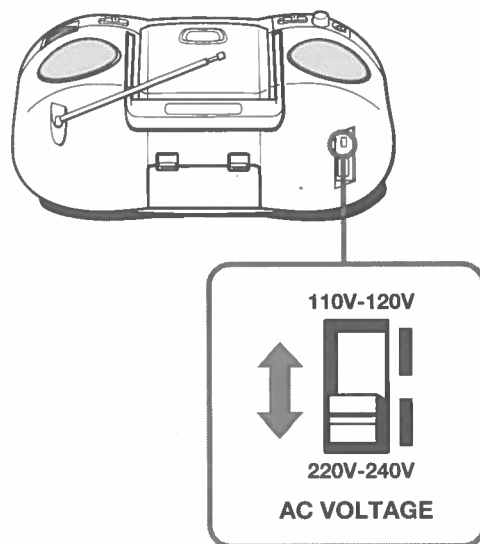
Las diferencias entre los modelos CSD-ES60, CSD-ES50 y CSD-ES30 son:	
CSD-ES60 U, U1, y LH:	Se incluye el control remoto. Se pueden reproducir las dos caras de la cinta automáticamente.
CSD-ES50 U:	Se incluye el control remoto. Sólo se puede reproducir una cara de la cinta automáticamente.
CSD-ES30 U, U1, y LH:	No se incluye el control remoto. Sólo se puede reproducir una cara de la cinta automáticamente.

Salvo que se indique lo contrario, en las ilustraciones de este manual se muestra el modelo CSD-ES60.

La différence entre les modèles CSD-ES60, CSD-ES50 et CSD-ES30 est la suivante:	
CSD-ES60 U, U1, LH:	Fourni avec télécommande. La lecture peut s'effectuer automatiquement des deux côtés de la bande.
CSD-ES50 U:	Fourni avec télécommande. La lecture ne s'effectue automatiquement que d'un côté de la bande.
CSD-ES30 U, U1, LH:	Fourni sans télécommande. La lecture ne s'effectue automatiquement que d'un côté de la bande.

Sauf spécification contraire, les illustrations de ce manuel concernent le modèle CSD-ES60.

A



PRECAUTIONS

Before connecting the AC cord (LH model only) ▶ A

The LH model has an AC VOLTAGE selector. Make sure that the AC VOLTAGE selector is set to the position matching your local voltage. If it is not correctly set, change it with a screwdriver or a similar tool. Either 110–120V or 220–240V can be selected.

On placement

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
 - in a high humidity area such as a bathroom
 - near a heater
 - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot)
- Place the unit on a flat, even surface.
- The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured. Allow 10 cm clearance from the unit. In particular, do not place the unit in an airtight rack.

On safety

- When disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- Never connect or disconnect the plug of the AC cord with wet hands. Doing so can be very dangerous.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in a small amount of current keeps on flowing to the unit even if the power is not on.
- Do not bend the AC cord or place heavy objects on it.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an Aiwa service station and have it replaced or repaired immediately.

On condensation

When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows. This is called condensation. This can also occur inside the unit when:

- it is moved from a cold spot to a warm spot.
- it is used in a room where the heating system has just been turned on.
- it is used in a place with a lot of moisture.
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air-conditioner.

When moisture has condensed inside, the unit may not function normally. Let it stand for 1 or 2 hours before turning the power on, or gradually heat the room and dry the unit before use.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and refer servicing to qualified personnel only.

ESPECIFICACIONES

Sección del sintonizador

Bandas de frecuencia

<Modelos U y U1>

FM: 87,5–108,0 MHz
Antena: Antena de FM
AM: 530–1.710 kHz
Antena: Barra de ferrita

<Modelo LH>

FM: 87,5–108,0 MHz
Antena: Antena de FM/SW
SW: 3,9–12,1 MHz
Antena: Antena de FM/SW
MW: 530–1.710 kHz
Antena: Barra de ferrita

Sección del cassette deck

Formato

4 pistas, 2 canales

Margen de frecuencia

Cinta normal: 50–12.500 Hz (EIAJ)

Sistema de grabación

Polarización de CA

Sistema de borrado

Por imán

Cabezas

Grabación/reproducción × 1
Borrado × 1

Sección del Compact Disc

Tipo de disco

Compact Disc

Método de barrido

Óptica sin contacto (láser de semiconductor)

Láser

Láser de semiconductor $\lambda=780$ nm

Velocidad de rotación

Unas 500–200 rpm/CLV

Corrección de errores

Código Reed Solomon, de intercalación cruzada

No. de canales

2

Conversión D/A

Lineal de 1 bit

Datos generales

Altavoces

Cono de 100 mm × 2
Cono de 50 mm × 2

Salida

Audífonos (minitoma estéreo)

Potencia de salida

4 W + 4 W (EIAJ 4 ohms CC)

Alimentación

12 V CC usando ocho pilas tamaño C (R14)

Modelos U y U1: 120 V CA, 60 Hz

Modelo LH: 110–120 V/220–240 V CA

conmutable, 50/60 Hz

Consumo eléctrico

Modelos U y U1: 22 W

Modelo LH: 27 W

Dimensiones (an × al × fo)

419 × 184 × 252 mm

Peso

<CSD-ES60> Unos 3,7 kg (sin pilas)

<CSD-ES50/ES30> Unos 3,6 kg (sin pilas)

Accesorios

Cable de CA × 1

Control remoto × 1 (modelos CSD-ES60/ES50 solamente)

Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin aviso previo.

Las especificaciones, la marca comercial, el nombre del modelo, y el símbolo del cuadrado doble □ están marcados en la parte inferior de la unidad.

GUÍA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

	Sintoma	Causas	Soluciones
Problemas generales	El aparato no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> Cable de CA mal conectado. No se han puesto las pilas. Pilas agotadas. Pilas mal puestas. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte como es debido. Ponga las pilas con la polaridad (marcas ⊕ y ⊖) correcta.
	No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> Se ha seleccionado la fuente de sonido incorrecta. 	<ul style="list-style-type: none"> Ponga el conmutador FUNCTION en la posición correcta.
Sintonizador	Interferencia constante.	<ul style="list-style-type: none"> Emisora mal sintonizada. 	<ul style="list-style-type: none"> Sintonice como es debido.
	Ruido.	<ul style="list-style-type: none"> La unidad está captando ruido de otros aparatos. 	<ul style="list-style-type: none"> Cambie la posición de la unidad o la orientación de la antena. Cambie la orientación de la unidad. Aleje la unidad de aquellos aparatos que puedan estar generando el ruido (televisores, lámparas fluorescentes, etc.).
Cassette deck	La cinta no se mueve.	<ul style="list-style-type: none"> Botón II PAUSE pulsado. 	<ul style="list-style-type: none"> Desactive la pausa pulsando el botón II PAUSE.
	No se puede grabar.	<ul style="list-style-type: none"> La lengüeta de grabación del cassette está rota. Cabeza de grabación/reproducción sucia. 	<ul style="list-style-type: none"> Cubra la abertura que deja la lengüeta rota con un trozo de cinta adhesiva. Limpie la cabeza de grabación/reproducción.
	No se puede pulsar el botón ● REC (modelo CSD-ES60 solamente).	<ul style="list-style-type: none"> Se ilumina el piloto < del indicador OPE/BATT/DIR. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulse el botón DIR varias veces hasta que se ilumine el piloto > del indicador OPE/BATT/DIR.
	Borrado incompleto.	<ul style="list-style-type: none"> Cabeza de borrado sucia. La cinta utilizada es de metal o cromo. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie la cabeza de borrado. Es posible que esta unidad no pueda borrar por completo el sonido ya grabado en cintas tipo IV (de metal) y tipo II (de alta sensibilidad/CrO₂).
Compact Disc	Reproducción de CD imposible.	<ul style="list-style-type: none"> CD mal puesto. 	<ul style="list-style-type: none"> Ponga el CD con la etiqueta mirando hacia arriba.
		<ul style="list-style-type: none"> CD sucio. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie el CD.
		<ul style="list-style-type: none"> Condensación en la lente. 	<ul style="list-style-type: none"> Deje pasar una o dos horas y vuelva a intentar.
		<ul style="list-style-type: none"> Pausa activada. 	<ul style="list-style-type: none"> Desactive la pausa pulsando el botón ► II PLAY/PAUSE.

SPECIFICATIONS

Tuner section

Frequency range	FM: 87.5–108.0 MHz
<U, U1 models>	Antenna: FM antenna AM: 530–1,710 kHz Antenna: Ferrite bar antenna
<LH model>	FM: 87.5–108.0 MHz Antenna: FM/SW antenna SW: 3.9–12.1 MHz Antenna: FM/SW antenna MW:530–1,710 kHz Antenna: Ferrite bar antenna

Deck section

Track format	4 tracks, 2 channels
Frequency range	Normal tape: 50–12,500 Hz (EIAJ)
Recording system	AC bias
Erasing system	Magnet erase
Heads	Recording/playback head (1) Erasure head (1)

CD player section

Disc	Compact disc
Scanning method	Non-contact optical scanner (semiconductor laser)
Laser	Semiconductor laser λ=780 nm
Rotation speed	Approx. 500–200 rpm/CLV
Error correction	Cross interleave, Reed Solomon code
No. of channels	2 channels
D/A conversion	1-bit linear

Common section

Speaker	100 mm cone type (2) 50 mm cone type (2)
Output	Headphones jack (stereo mini-jack)
Power output	4 W + 4 W (EIAJ 4 ohms DC) FTC Rule for U model 3.2 watts per channel, MIN. RMS at 4 ohms, from 100 Hz to 10 kHz, with no more than 10% distortion
Power requirements	DC 12 V using eight size C (R14) batteries U, U1 models: AC 120 V, 60 Hz LH model: AC 110–120V/220–240V selectable, 50/60 Hz
Power consumption	U, U1 models: 22 W LH model: 27 W
Dimensions	419 (W) × 184 (H) × 252 (D) mm (16 1/2 × 7 1/4 × 10 in.)
Weight	
<CSD-ES60>	Approx. 3.7 kg (8.14 lb) (excluding batteries)
<CSD-ES50/ES30>	Approx. 3.6 kg (7.92 lb) (excluding batteries)
Accessories	AC cord (1) Remote control (1) (CSD-ES60/ES50 only)

Specifications and external appearance are subject to change without notice.

Specifications, trade mark, model name and double square symbol □ are marked on the bottom of the unit.

PRECAUCIONES

Antes de conectar el cable de CA (modelo LH solamente) ➡ A

El modelo LH tiene un selector de corriente (AC VOLTAGE). Cerciórese de que el selector AC VOLTAGE esté en la posición correspondiente a la tensión de la red del lugar donde vaya a utilizar el aparato. El selector tiene 2 posiciones: una para 110–120 V y otra para 220–240 V. De ser necesario, cambie la posición del selector usando un destornillador u otro objeto similar.

Ubicación del aparato

- No use el aparato en lugares muy calientes, fríos, polvorientos o húmedos. Tenga especial cuidado de no dejar la unidad en lugares como los que se describen a continuación:
 - Habitaciones muy húmedas (duchas, etc.)
 - Cerca de estufas
 - A la luz directa del sol (por ej.: dentro de un automóvil cerrado estacionado al sol)
- Coloque el aparato sobre superficies planas y horizontales.
- La unidad debe ponerse con suficiente espacio alrededor para asegurar una ventilación adecuada. Debe unos 10 cm alrededor del aparato. Tenga especial cuidado de no poner la unidad en anaqueles cerrados donde haya poca ventilación.

Consideraciones de seguridad

- Desenchufe el cable de alimentación por CA tomando el enchufe en la mano. No tire del cable, ya que puede dañarse e incluso ser peligroso.
- Nunca conecte ni desconecte el enchufe con las manos mojadas. Puede ser peligroso.
- Desenchufe el cable de CA cuando no vaya a usar la unidad durante mucho tiempo. Cuando el cable está enchufado, una pequeña corriente sigue circulando aunque el aparato esté apagado.
- No doble el cable de CA ni coloque objetos pesados sobre él.
- Si el cable de CA está roto o dañado, o si los alambres están expuestos, póngase en contacto con su concesionario o estación de servicio Aiwa para que se lo reparen o cambien inmediatamente.

Condensación

Cuando se calienta una habitación en tiempo invernal, en la superficie interior de las ventanas se forman pequeñas partículas de agua. Este fenómeno se conoce por el nombre de condensación. Dicha condensación puede producirse también dentro del aparato cuando:

- Se traslada de un lugar frío a otro caliente
- Se utiliza en una habitación donde acaba de encenderse la calefacción
- Se utiliza en un lugar donde hay mucha humedad
- Se utiliza en un lugar donde la unidad está en contacto directo con corrientes de aire frío (cerca de acondicionadores de aire, etc.).

Puede suceder que el aparato no funcione correctamente cuando se acumula humedad dentro del mismo. En dicho caso, déjelo sin usar durante 1 ó 2 horas antes de encenderlo, o caliente la habitación gradualmente y deje secar la unidad antes de usarla.

Ante cualquier anormalidad, desenchufe el cable de CA y solicite la reparación del aparato solamente al personal calificado.

PRECAUTIONS

Avant de raccorder le câble ca (modèle LH uniquement) ➡ A

Le modèle LH est pourvu d'un sélecteur de tension AC VOLTAGE. Vérifier que ce sélecteur est bien dans la position correspondant à la valeur locale de la tension. Le cas échéant, régler à l'aide d'un tournevis ou autre. Ce sélecteur peut prendre les positions 110–120V ou 220–240V.

Emplacement

- Ne pas utiliser cet appareil dans des endroits où la température est particulièrement élevée ou basse et dans des endroits particulièrement poussiéreux ou humides. Eviter notamment de laisser l'appareil:
 - dans un environnement très humide comme une salle de bain
 - à proximité d'un appareil de chauffage
 - dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil (dans un véhicule en stationnement par exemple, où la température risque de s'élever considérablement).
- Placer l'appareil sur une surface plane et stable.
- L'appareil doit être installé de telle sorte à en assurer la bonne ventilation. Prévoir un dégagement de 10 cm autour de l'appareil. Ne jamais installer cet appareil dans un rack clos.

Sécurité

- Pour débrancher le cordon d'alimentation, tirer sur la prise et non sur le cordon lui-même sous peine de détérioration et donc de danger.
- Ne jamais raccorder ou débrancher une prise les mains humides sous peine de risque sérieux d'électrocution.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période de temps, débrancher le cordon d'alimentation électrique. Quand le câble est branché, une petite quantité d'électricité continue à alimenter l'appareil même quand celui-ci est hors fonction.
- Ne pas plier le câble électrique et ne pas poser d'objets lourds dessus.
- Si le cordon d'alimentation électrique est cassé ou détérioré ou si les fils sont à nu, le faire immédiatement réparer ou changer par le revendeur ou le service après-vente Aiwa.

Condensation










En hiver, le chauffage d'une pièce peut parfois entraîner un phénomène de condensation qui se traduit par l'apparition de gouttes d'eau sur les vitres. Ce phénomène peut également se produire dans l'appareil quand:

- celui-ci est déplacé d'une pièce à basse température dans une pièce à température élevée.
- celui-ci se trouve dans une pièce où le chauffage vient juste d'être mis en service.
- celui-ci est utilisé en milieu très humide.
- celui-ci se trouve en contact direct avec un courant d'air frais, près d'un climatiseur par exemple.

Si de l'humidité se condense à l'intérieur de l'appareil, celui-ci risque de ne plus fonctionner normalement. Le cas échéant, attendre 1 ou 2 heures avant de mettre l'appareil sous tension ou bien chauffer progressivement la pièce et sécher l'appareil avant de l'utiliser.

En cas de problème, débrancher le cordon d'alimentation électrique et faire vérifier l'appareil par un réparateur qualifié.

TROUBLESHOOTING GUIDE

	Symptom	Causes	Solutions
General	The power does not turn on.	<ul style="list-style-type: none">• The AC cord is not connected properly.• The batteries are not inserted.• The batteries are worn out.• The batteries are not inserted properly.	<ul style="list-style-type: none">• Correct the connection.• Insert new batteries with the  and  marks properly aligned.
	There is no sound.	<ul style="list-style-type: none">• An incorrect function was selected.	<ul style="list-style-type: none">• Set the FUNCTION switch to select the correct input.
Tuner	There is constant, wave-like static.	<ul style="list-style-type: none">• The radio station is not correctly tuned.	<ul style="list-style-type: none">• Correct the tuning.
	There is noise.	<ul style="list-style-type: none">• The unit is picking up outside noise.	<ul style="list-style-type: none">• Change the location or direction of the antenna.• Turn the unit to a different orientation.• Move the unit away from other electrical appliances, like a TV or fluorescent lights, or move the appliances.
Deck	Tape does not run.	<ul style="list-style-type: none">• The  PAUSE button was pressed.	<ul style="list-style-type: none">• Press the  PAUSE button again.
	Recording is impossible.	<ul style="list-style-type: none">• The erasure prevention tab of the cassette has been broken off.	<ul style="list-style-type: none">• Cover the tab opening with cellophane tape.
		<ul style="list-style-type: none">• The recording head is dirty.	<ul style="list-style-type: none">• Clean the head.
	The  REC button cannot be depressed. (CSD-ES60 only)	<ul style="list-style-type: none">• The  light of the OPE/BATT/DIR indicator lights.	<ul style="list-style-type: none">• Press the DIR button until the  light of the OPE/BATT/DIR indicator lights.
	Erasure is not done completely.	<ul style="list-style-type: none">• The erasure head is dirty.	<ul style="list-style-type: none">• Clean the head.
<ul style="list-style-type: none">• A metal or chrome tape is being used.		<ul style="list-style-type: none">• Sound that has been already recorded on type IV (metal) or type II (high/CrO₂) tapes may not be erased completely by this unit.	
CD	CD does not play.	<ul style="list-style-type: none">• The disc is incorrectly placed.	<ul style="list-style-type: none">• Place the disc with the label facing up.
		<ul style="list-style-type: none">• The disc is dirty.	<ul style="list-style-type: none">• Clean the disc.
		<ul style="list-style-type: none">• There is condensation on the lens.	<ul style="list-style-type: none">• Wait one or two hours and try again.
		<ul style="list-style-type: none">• The player is on pause.	<ul style="list-style-type: none">• Press the   PLAY/PAUSE button to release pause.

NAMES OF CONTROLS

Front panel → A

- 1 **FM STEREO indicator**
Lights when an FM stereo broadcast is received
- 2 **REMOTE SENSOR (CSD-ES60/ES50)**
- 3 **<I> OPE/BATT/DIR indicators (CSD-ES60)**
Lights during operation. Dims when the batteries wear out.
Shows the tape running direction.
> OPE/BATT indicator (CSD-ES50/ES30)
Lights during operation. Dims when the batteries wear out.
- 4 **Display window**
- 5 **■ STOP button**
Press to stop CD play.
- 6 **▶II PLAY/PAUSE button**
Press to start, pause and resume CD play.
- 7 **3-MODE EQUALIZER button**
Press to select an equalization mode.
- 8 **BASS button (BASS indicator)**
Press to emphasize the low frequencies and the indicator lights up.
- 9 **SURROUND button (SURROUND indicator)**
Press to obtain a surround effect and the indicator lights up.
- 10 **FM MODE/OSC button**
Press to select the FM mode.
Press to eliminate the noise during recording from AM or MW.
- 11 **MEMORY button**
Press to memorize the track number for programmed play.
- 12 **REPEAT button**
Press to repeat CD play.
- 13 **◀◀, ▶▶ SKIP/SEARCH buttons**
Press to search for the start of a track or locate a desired passage on a disc.
- 14 **PHONES jack (stereo mini-jack)**
Connect the stereo headphones.
- 15 **Left speaker**
- 16 **VOLUME control**
Turn to adjust the volume.
- 17 **FUNCTION switch**
Slide to select the function.
- 18 **CD compartment**
- 19 **OPEN**
Press to open the CD compartment.
- 20 **BAND switch**
Slide to select a band.
- 21 **Right speaker**
- 22 **TUNING control**
Turn to tune into a station.
- 23 **Left speaker**
- 24 **Cassette holder**
- 25 **Right speaker**
- 26 **Tape operation controls**

- CSD-ES60**
- ◀, ▶, ⏮, ⏭, ⏮, ⏭ REV MODE button
 - REC button
 - ◀▶ PLAY button
 - ◀◀ button
 - ▶▶ button
 - /▲ STOP/EJECT button
 - DIR button
 - II PAUSE button
- CSD-ES50/ES30**
- REC button
 - ▶ PLAY button
 - ◀◀ REWIND button
 - ▶▶ F FWD button
 - /▲ STOP/EJECT button
 - II PAUSE button

Rear panel → B

- 27 **FM/SW antenna**
- 28 **Handle**
Lift up when carrying the unit.
- 29 **AC VOLTAGE selector (LH model only)**
Set to the position matching your local voltage.
- 30 **Battery compartment**
- 31 **AC inlet**

MANTENIMIENTO

Limpieza del aparato

Para limpiar el aparato por fuera, use un paño suave ligeramente humedecido con una solución de detergente neutro. Jamás use solventes fuertes (alcohol, bencina, disolvente, etc.).

Limpieza de las cabezas y puntos de paso de la cinta → A

Después de cada 10 horas de uso, limpie las cabezas y los puntos de paso de la cinta con un cassette limpiador o un bastoncillo de algodón humedecido con líquido limpiador o alcohol desnaturalizado. (Estos artículos de limpieza pueden adquirirse en comercios.)

Cuando limpie con un bastoncillo de algodón ①, frote la cabeza de grabación/reproducción ②, la cabeza de borrado ③, el rodillo presor ④ y el eje de arrastre ⑤.

NOTA

Después de limpiar las cabezas y los puntos de paso de la cinta con un cassette limpiador o bastoncillo de algodón, espere hasta que las partes limpiadas se hayan secado completamente antes de insertar una cinta.

Limpieza de la lente → B

Es posible que el Compact Disc no funcione debidamente cuando la lente del lector está sucia. Límpiela siempre que sea necesario.

Para limpiar el polvo y demás partículas, use un cepillo soplador para objetivos de cámaras fotográficas. Primero sopla varias veces, luego pase el cepillo suavemente y, por último, vuelva a soplar la superficie de la lente ⑥.

Para eliminar huellas digitales, use un trozo de algodón humedecido en una solución limpiadora de lentes. Limpie con cuidado desde el centro hacia los bordes. Las soluciones limpiadoras de lentes pueden adquirirse en comercios.

NOTA

Tenga cuidado de no mojar el algodón en exceso, para evitar la posibilidad que el líquido penetre en el interior de la unidad (lo cual puede ser perjudicial). No haga mucha presión sobre la lente cuando la limpia, ya que puede agrietarse o romperse.

Limpieza de los discos → C

Mantenga los discos limpios, pasándoles un paño suave del centro hacia los bordes. Guarde los discos siempre en su estuche correspondiente.

ENTRETIEN

Nettoyage du boîtier

Procéder à l'aide d'un chiffon non pelucheux légèrement imbibé d'une solution de détergent neutre. Ne pas utiliser de solvants puissants du type alcool, benzine ou diluant.

Nettoyage des têtes et des circuits de la bande → A

Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyer les têtes et les circuits de la bande à l'aide d'une cassette de nettoyage ou d'un coton-tige imbibé de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Des trousse de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)

Pour le nettoyage avec un coton-tige ①, essuyer la tête d'enregistrement/lecture ②, la tête d'effacement ③, le rouleau entraîneur ④ et le cabestan ⑤.

REMARQUE

Après le nettoyage des têtes et des circuits de la bande avec une cassette de nettoyage ou un coton-tige, attendre que les pièces aient totalement séché avant d'insérer à nouveau une cassette.

Nettoyage de l'optique → B

Si l'optique est encrassée, le lecteur risque de sauter ou de ne pas effectuer de lecture. Le cas échéant, nettoyer l'optique en procédant de la manière suivante.

Pour enlever la poussière ou les particules sèches, procéder à l'aide d'une poire/brosse pour appareil photo et souffler de l'air à plusieurs reprises pour détacher les particules avant de passer légèrement la brosse sur l'optique ⑥. Souffler de l'air à nouveau.

Pour enlever les traces de doigt, procéder à l'aide d'un coton-tige imbibé d'une solution de nettoyage des optiques. Passer le coton-tige du centre vers l'extérieur. Les solutions de nettoyage des optiques sont disponibles dans le commerce.

REMARQUE

Attention à ne pas trop imbiber le coton-tige de solution de nettoyage sous peine d'écoulement dans l'appareil et de détérioration éventuelle. Ne pas appuyer avec une force inutile sur l'optique sous peine de rayer ou de briser la lentille.

Nettoyage des disques → C

Avant d'écouter un disque, le nettoyer à l'aide d'un chiffon à cet effet en procédant du centre vers l'extérieur. Après avoir écouté un disque, le ranger dans sa boîte.

MAINTENANCE

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and the tape paths ➔ A

After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.) When cleaning with a cotton swab 1, wipe the recording/playback head 2, erasure head 3, pinchroller 4, and capstan 5.

NOTE

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dry before inserting tapes.

To clean the lens ➔ B

If the lens becomes dirty, the player may skip or not play. If this occurs, clean the lens in the following manner.

To remove dust or dry particles, first use a camera lens blower/brush to blow a few times to loosen particles, then gently brush the lens a clean. Finish by blowing the lens again.

To remove fingerprints, use a cotton swab dipped in lens cleaning solution. Wipe gently from the center to the edge. Lens cleaning solution is commercially available.

NOTE

Take care not to get too much solution on the swab, which could flow into the unit and cause damage. Pressing too strongly with the swab could scratch or break the lens.

To clean discs ➔ C

Before playing, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth. After playing, store the disc in its case.

NOMBRES DE LOS CONTROLES

Panel delantero ➔ A

- FM STEREO (indicador de FM estéreo)**
Se ilumina cuando se sintoniza una emisora de FM en estéreo.
- REMOTE SENSOR (sensor remoto) (CSD-ES60/50)**
- Pilotos <I> >I> OPE/BATT/DIR (CSD-ES60)**
Se iluminan cuando el aparato está encendido, van perdiendo intensidad a medida que se descargan las pilas e indican la dirección de avance de la cinta.
Piloto >I> OPE/BATT (CSD-ES50/ES30)
Se ilumina cuando el aparato está encendido y va perdiendo intensidad a medida que se descargan las pilas.
- Pantalla**
- STOP (botón de parada)**
Se utiliza para detener la reproducción del CD.
- ▶II PLAY/PAUSE (botón de reproducción/pausa)**
Se utiliza para dar comienzo a la reproducción del CD y activar/desactivar la pausa.
- 3-MODE EQUALIZER (botón selector del modo de ecualización)**
Se utiliza para seleccionar el modo de ecualización.
- BASS (botón/indicador de refuerzo de graves)**
Botón para reforzar los sonidos graves con indicador que se ilumina cuando se pulsa.
- SURROUND (botón/indicador de efecto Surround)**
Botón para obtener un efecto Surround con indicador que se ilumina cuando se pulsa.
- FM MODE/OSC (botón selector del modo de FM)**
Se utiliza para seleccionar el modo de recepción de FM. Permite eliminar ruido cuando se graban emisoras de AM o MW.
- MEMORY (botón de memoria)**
Se utiliza para almacenar en memoria números de pista para reproducción programada.
- REPEAT (botón de repetición)**
Se utiliza para repetir la reproducción de CD.
- SKIP/SEARCH <<< >>> (botones de salto/búsqueda en ambas direcciones)**
Se utilizan para localizar el principio de las pistas o determinado fragmento musical dentro de un CD.
- PHONES (minitoma estéreo) para auriculares**
Aquí se conectan auriculares o audífonos estéreo.
- Altavoz izquierdo**
- VOLUME (control de volumen)**
Se utiliza para ajustar el nivel de sonido.
- FUNCTION (conmutador de funciones)**
Se utiliza para seleccionar las diferentes funciones.
- Compartimiento de CD**
- OPEN (botón de apertura)**
Se utiliza para abrir el compartimiento de CD.
- BAND (selector de banda)**
Control deslizante que se utiliza para seleccionar la banda de radio.
- Altavoz derecho**
- TUNING (control de sintonía)**
Control giratorio que se utiliza para sintonizar emisoras.
- Altavoz izquierdo**
- Compartimiento de cassette**
- Altavoz derecho**
- Botones de mando de cinta**

CSD-ES60

- ▶, <<<, >>> REV MODE (selectores del modo de inversión)
- REC (botón de grabación)
- <<>> PLAY (botón de reproducción)
- <<< (botón de avance rápido/rebobinado)
- >>> (botón de avance rápido/rebobinado)
- /▲ STOP/EJECT (botón de parada/expulsión)
- DIR (selector de dirección de avance de la cinta)
- II PAUSE (botón de pausa)

CSD-ES50/ES30

- REC (botón de grabación)
- ▶ PLAY (botón de reproducción)
- <<< REWIND (botón de rebobinado)
- >>> F FWD (botón de avance rápido)
- /▲ STOP/EJECT (botón de parada/expulsión)
- II PAUSE (botón de pausa)

Panel trasero ➔ B

- Antena de FM/SW**
- Asa de transporte**
Levántela y tómelala con la mano cuando quiera llevar el aparato de un sitio a otro.
- AC VOLTAGE (selector de tensión; modelo LH solamente)**
Se ajusta en función de la tensión de la red local.
- Compartimiento para las pilas**
- AC (entrada de corriente alterna)**

NOMENCLATURE DES COMMANDES

Panneau avant ➔ A

- Témoin FM STEREO (Stéréo FM)**
S'allume quand une émission FM est reçue en stéréo.
- REMOTE SENSOR (Capteur de télécommande) (CSD-ES60/ES50)**
- Témoins <I> >I> OPE/BATT/DIR (CSD-ES60) (Marche/Pile/Défilement)**
S'allume pendant la marche. Faiblit quand les piles sont usées. Indique le sens de défilement de la bande.
Témoin >I> OPE/BATT (CSD-ES50/ES30)
S'allume pendant la marche. Faiblit quand les piles sont usées.
- Fenêtre d'affichage**
- Touche ■ STOP (Arrêt)**
Appuyer pour interrompre la lecture d'un CD.
- Touche ▶II PLAY/PAUSE (Marche/Pause)**
Appuyer pour commencer la lecture d'un CD, mettre en pause puis reprendre.
- Touche 3-MODE EQUALIZER (Egaliseur 3 modes)**
Appuyer pour choisir un mode d'égalisation.
- Touche BASS (Témoin BASS) (Basses)**
Appuyer pour mettre les basses fréquences en valeur. Le témoin s'allume.
- Touche SURROUND (Témoin SURROUND) (Son ambiant)**
Appuyer pour obtenir un effet de son ambiant. Le témoin s'allume.
- Touche FM MODE/OSC (Mode FM/Osc)**
Appuyer pour passer en mode FM.
- Touche MEMORY (Mémoire)**
Appuyer pour entrer en mémoire le numéro de plage pour une lecture programmée.
- Touche REPEAT (Répétition)**
Appuyer pour répéter la lecture du CD.
- Touches <<< >>> SKIP/SEARCH (Saut de plage/Recherche)**
Appuyer pour effectuer une recherche depuis le début d'une plage ou pour localiser un passage donné sur un disque.
- Jack PHONES (Casque) (mini jack stéréo)**
Raccorder un casque stéréo à ce jack.
- Haut-parleur gauche**
- Commande VOLUME (Volume)**
Tourner pour régler le volume.
- Commande FUNCTION (Fonction)**
Régler sur la fonction choisie.
- Compartiment à disque**
- Touche OPEN**
Appuyer pour ouvrir le compartiment à disque.
- Commande BAND (Bande de fréquences)**
Régler sur la bande de fréquences choisie.
- Haut-parleur droit**
- Commande TUNING (Accord)**
Tourner pour régler sur la station choisie.
- Haut-parleur gauche**
- Compartiment à cassette**
- Haut-parleur droit**
- Touches de commande des cassettes**

CSD-ES60

- Touche ▶, <<<, >>> REV MODE (Mode Continu)
- Touche ● REC (Enregistrement)
- Touche <<>> PLAY (Marche)
- Touche <<<
- Touche >>>
- Touche ■/▲ STOP/EJECT (Arrêt/Ejection)
- Touche DIR (Sens)
- Touche II PAUSE (Pause)

CSD-ES50/ES30

- Touche ● REC (Enregistrement)
- Touche ▶ PLAY (Marche)
- Touche <<< REWIND (Bobinage)
- Touche >>> F FWD (Avance rapide)
- Touche ■/▲ STOP/EJECT (Arrêt/Ejection)
- Touche II PAUSE (Pause)

Panneau arrière ➔ B

- Antenne FM/SW**
- Poignée**
Soulever cette poignée pour transporter l'appareil.
- Sélecteur AC VOLTAGE (Tension de ca) (Modèle LH uniquement)**
Régler sur la position correspondant à la tension du secteur.
- Compartiment à piles**
- Prise AC (ca)**

POWER SUPPLY

Using on AC house current → A

Connect the supplied AC cord.
① to the AC inlet of the unit
② to a wall outlet

CAUTION

The AC inlet of this set may be connected only with the attached AC power cord or one recommended by AIWA CO., LTD. Use with others may result in the risk of fire or damage of AC inlet.

Using on batteries → B

To insert the batteries

- 1 Open the lid of the battery compartment.
- 2 Insert eight size C (R14) batteries.
Insert them with the $+$ and $-$ marks correctly aligned.
- 3 Close the lid.

NOTE

- Make sure that the FUNCTION switch is set to POWER ϕ STANDBY/TAPE before inserting batteries.
- Before using on batteries, disconnect the AC cord from the AC inlet. Battery power is cut off automatically when the cord is connected.
- No batteries are supplied with this unit.

Replacing batteries

The batteries need to be replaced when the OPE/BATT indicator becomes dim, the tape speed slows down, volume decreases, or sound is distorted during operation.

Note on the batteries

If the dry cell batteries are not handled properly, there may be a danger of leakage or explosion. Observe the following precautions and handle the batteries correctly.

- Make sure that the $+$ and $-$ marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries or old batteries with new ones.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless battery wear.

If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

GRABACIÓN DE LA RADIO

Siempre se graba en la cara de la cinta que está mirando hacia la tapa del compartimiento de cassette.
Para grabar, utilice cintas tipo I (normales).

1 Coloque un cassette.

① Cara en la que habrá de grabarse

2 Ponga el conmutador FUNCTION en la posición RADIO.

En el caso del CSD-ES60, asegúrese de que esté encendido el piloto \triangleright del indicador OPE/BATT/DIR. De no estarlo, pulse el botón DIR para iluminarlo.

3 Sintonice una emisora.

Ver la página 21.

4 Pulse el botón \bullet REC para dar comienzo a la grabación.

El botón PLAY se engancha automáticamente.
También se engancha el botón REV MODE (modelo CSD-ES60 solamente).

Operaciones básicas

Pulse los siguientes botones.

Parada	Botón $\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT del deck
Pausa	Botón II PAUSE Pulse una segunda vez si quiere reanudar la grabación.

Cuando termina de grabar

Coloque el conmutador FUNCTION en la posición POWER ϕ STANDBY/TAPE.

Si se escucha un silbido agudo durante la grabación de AM/MW → A

Pulse el botón FM MODE/OSC repetidamente para seleccionar la posición en la que menos ruido se escucha.

Cada pulsación de este botón hace la indicación en pantalla cambie del modo ilustrado.

Borrado de cintas grabadas

1 Coloque el conmutador FUNCTION en la posición POWER ϕ STANDBY/TAPE.

2 Coloque el cassette con la cara que habrá de borrarse mirando hacia afuera.

3 Pulse el botón \bullet REC para empezar a borrar la cinta.

ENREGISTREMENT DEPUIS LA RADIO

L'enregistrement s'effectue sur la face de la cassette regardant le compartiment à cassette. Utiliser des bandes de type I (Normal).

1 Insérer une cassette.

① Côté de la cassette à enregistrer.

2 Régler la commande FUNCTION sur RADIO.

Avec les modèles CSD-ES60, vérifier que le symbole \triangleright s'allume sur le témoin OPE/BATT/DIR. Si le symbole n'est pas allumé, appuyer sur la touche DIR.

3 Régler sur une station.

Voir en page 21.

4 Appuyer sur la touche \bullet REC pour commencer à enregistrer.

La touche PLAY s'enclenche automatiquement.

La touche REV MODE s'enclenche également (modèle CSD-ES60 uniquement).

Opérations élémentaires

Appuyer sur les touches suivantes.

Arrêt	Touche $\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT de l'appareil
Pause	Touche II PAUSE Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture

Après un enregistrement

Régler la commande FUNCTION sur POWER ϕ STANDBY/TAPE.

Si un sifflement aigu se produit pendant l'enregistrement d'une émission en bande AM/MW → A

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche FM MODE/OSC et choisir le réglage offrant le moins de parasites.

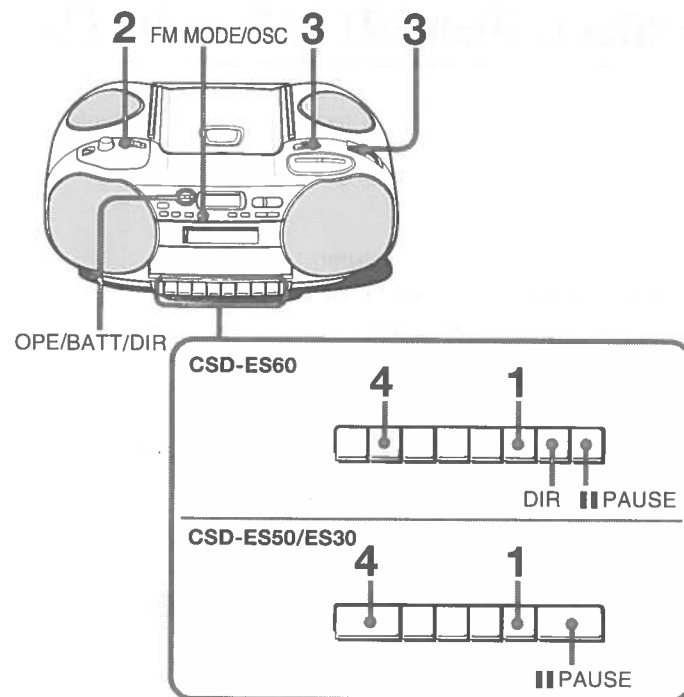
A chaque pression de cette touche l'affichage change comme illustré.

Pour effacer un enregistrement

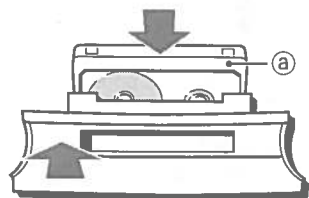
1 Régler la commande FUNCTION sur POWER ϕ STANDBY/TAPE.

2 Insérer la cassette côté à effacer vers soi.

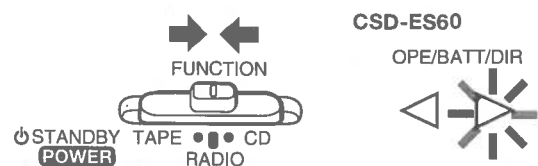
3 Appuyer sur la touche \bullet REC pour enregistrer.



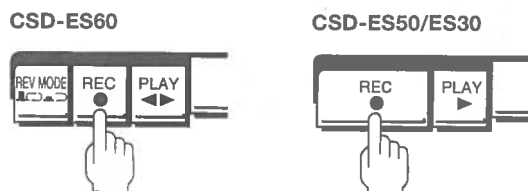
1



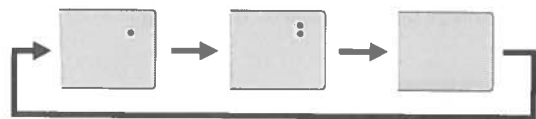
2



4



A



RECORDING FROM THE RADIO

Recording is done on the side facing the cassette holder.
Use type I (normal) tapes.

1 Insert a cassette.

- a The side to be recorded on

2 Set the FUNCTION switch to RADIO.

For CSD-ES60, make sure that the ▷ light of the OPE/BATT/DIR indicator is on. If it is not on, press the DIR button to turn it on.

3 Tune into a station.

Refer to page 20.

4 Press the ● REC button to start recording.

The PLAY button is depressed automatically.
The REV MODE button is also depressed (CSD-ES60 only).

Basic operation

Press the following buttons.

To stop	■/▲ STOP/EJECT button of the deck
To pause	PAUSE button
	Press again to resume recording.

After recording

Set the FUNCTION switch to POWER ○ STANDBY/TAPE.

If a high-pitched sound is heard during recording from AM/MW → A

Press the FM MODE/OSC button repeatedly to select the position that gives the least noise.

Each time you press the button, the display changes as illustrated.

To erase the recording

- 1 Set the FUNCTION switch to POWER ○ STANDBY/TAPE.
- 2 Insert a cassette with the side to be erased facing you.
- 3 Press the ● REC button to start recording.

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Alimentación por CA de la red → A

Conecte el cable de corriente incluido.

- 1 a la entrada de CA del aparato
- 2 en cualquier toma de corriente de la red

PRECAUCIÓN

A la entrada de CA del aparato sólo debe conectarse el cable de CA provisto (u otro recomendado por AIWA CO., LTD.). La conexión de otro cable que no sea el especificado puede dañar la toma de CA y ser incluso la causa de incendios.

Alimentación por pilas → B

Colocación de las pilas

- 1 Abra la tapa del compartimento para las pilas.
- 2 Ponga ocho pilas tamaño C (R14).
Ponga las pilas cuidando de no invertir la polaridad (+ y -).
- 3 Vuelva a poner la tapa.

NOTAS

- Asegúrese de que el conmutador FUNCTION esté en la posición POWER ○ STANDBY/TAPE antes de poner las pilas.
- Antes de usar el aparato con pilas, desenchufe el cable de CA de la toma de corriente de la pared. Las pilas quedan desconectadas cuando el cable de CA está conectado al aparato.
- El aparato viene sin pilas.

Cambio de las pilas

Cambie las pilas siempre que se desvanezca la iluminación del indicador OPE/BATT, la cinta pierda velocidad, el volumen baje o aparezca distorsión en el sonido.

Notas sobre las pilas

Si las pilas no se manejan adecuadamente, se corre el riesgo de que exploten o se sulfatan. Observe las siguientes precauciones y maneje las pilas correctamente.

- Coloque las pilas cuidando de no invertir la polaridad (+ y -).
- No mezcle tipos diferentes de pilas ni utilice pilas usadas con nuevas.
- Nunca recargue, ni caliente ni intente desarmar las pilas.
- Cuando no utilice las pilas, sáquelas para evitar que se descarguen innecesariamente.

Si las pilas se sulfatan, límpie las bien.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Alimentation par courant alternatif → A

Raccorder le cordon d'alimentation électrique fourni.

- 1 à la prise AC de l'appareil
- 2 à une prise secteur

ATTENTION

Ne raccorder la prise électrique de cet appareil qu'avec le cordon d'alimentation fourni ou qu'avec un cordon conseillé par AIWA CO., LTD. L'utilisation de tout autre type de cordon peut présenter un risque d'incendie ou de détérioration de la prise.

Alimentation par piles → B

Insertion des piles

- 1 Ouvrir le couvercle du compartiment à piles.
- 2 Insérer huit piles type C (R14).
Les insérer en respectant la polarité + et -.
- 3 Refermer le couvercle.

REMARQUES

- Vérifier que la commande FUNCTION est bien en position POWER ○ STANDBY/TAPE avant d'insérer les piles.
- Avant d'utiliser l'appareil avec des piles, débrancher le cordon d'alimentation électrique de sa prise secteur. L'alimentation par les piles est automatiquement coupée quand le cordon est branché.
- Les piles ne sont pas fournies à l'achat de l'appareil.

Changement des piles

Changer les piles quand le témoin OPE/BATT faiblit, quand la vitesse de la bande diminue, quand le volume baisse d'intensité ou quand le son est distordu.

Remarques sur les piles

Si les piles sèches ne sont pas correctement manipulées, il peut y avoir un danger de fuite et d'explosion. Observer les précautions suivantes et manipuler les piles correctement.

- S'assurer que les repères + et - sont correctement alignés.
- Ne pas mélanger des types de piles différents ou une pile usagée avec une neuve.
- Ne jamais recharger, chauffer ou démonter les piles.
- Lorsque les piles ne doivent pas être utilisées, les enlever de l'appareil pour éviter toute usure inutile.

Si du liquide fuit des piles, enlever les piles et bien essuyer le liquide dans l'appareil.

REMOTE CONTROL (CSD-ES60/ES50 only)

Buttons on the remote control and the main unit with identical indications have the same functions.

Names of controls ➤ A

- 1 **Numeric buttons**
Press to select the track number of a disc directly.
- 2 **REPEAT button**
- 3 **SURROUND button**
- 4 **◀▶ SKIP/SEARCH buttons**
- 5 **▶ II PLAY/PAUSE button**
- 6 **+10 button**
Press to select the track number of a disc directly.
- 7 **CANCEL button**
Press to erase the CD program during stop mode.
- 8 **MEMORY button**
- 9 **■ STOP button**

Inserting batteries ➤ B

Insert two size AA (R6) batteries before use.

Replacing batteries

The maximum operation distance of the remote control should be approximately 7 meters (23 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

Hints for correct operation

- When the unit is not to be used for a long period, remove the batteries to prevent electrolyte leakage.
- Do not expose the REMOTE SENSOR to direct sunlight or to strong artificial lighting.
- If objects intervene between the REMOTE SENSOR and the remote control, the latter may not work properly.
- The sensor's light reception range is limited. Point the remote control toward the recorder when using it.

GRABACIÓN DE CD

Siempre se graba en la cara de la cinta que está mirando hacia la tapa del compartimiento de cassette.

Para grabar, utilice cintas tipo I (normales).

1 Coloque un cassette.

- a Cara en la que habrá de grabarse

2 Ponga el conmutador FUNCTION en la posición CD.

En el caso del CSD-ES60, asegúrese de que esté encendido el piloto ▷ del indicador OPE/BATT/DIR. De no estarlo, pulse el botón DIR para iluminarlo.

3 Coloque un CD con la cara impresa hacia arriba.

4 Pulse el botón ● REC para dar comienzo a la grabación.

El botón PLAY se engancha automáticamente. También se engancha el botón REV MODE (modelo CSD-ES60 solamente).

5 Pulse el botón ▶ II PLAY/PAUSE para dar comienzo a la reproducción del CD.

Operaciones básicas

Pulse los siguientes botones.

Parada	Botón ■/▲ STOP/EJECT del deck Botón ■ STOP del Compact Disc
Pausa	Botón II PAUSE Pulse una segunda vez si quiere reanudar la reproducción.

Cuando termina de grabar

Coloque el conmutador FUNCTION en la posición POWER ⏻ STANDBY/TAPE.

Grabación de pistas programadas

- 1 Siga los pasos del 1 al 5 que se describen en la página 19.
- 2 Coloque un cassette.
- 3 Pulse el botón ● REC.
- 4 Pulse el botón ▶ II PLAY/PAUSE del Compact Disc.

Información general sobre grabación

Cuando se llega al final de la cinta

CSD-ES60

Se libera el botón ● REC y se da por terminada grabación. Sin embargo, el botón ◀▶ PLAY no se libera y se invierte la dirección de la cinta. Para detener la cinta, pulse el botón ■/▲ STOP/EJECT. Para grabar en la cara opuesta, dé vuelta el cassette.

CSD-ES50/ES30

Se da por terminada la grabación y se liberan los botones. Para grabar en la cara opuesta, dé vuelta el cassette.

Cintas que pueden usarse

Grabe en cintas tipo I (normales). Si usa cintas tipo IV (de metal) o tipo II (de alta sensibilidad/CrO₂), es posible que el sonido ya grabado en ellas no se borre por completo.

NOTAS

- La posición del conmutador FUNCTION no puede cambiarse durante la grabación.
- El botón ● REC no funciona cuando la lengüeta de grabación del cassette está rota.
- Los ajustes de volumen y tono no afectan el sonido grabado.
- Como la unidad puede captar, y por tanto grabar, interferencias emitidas por televisores, manténgala siempre alejada de aparatos de televisión.

ENREGISTREMENT DEPUIS UN CD

L'enregistrement s'effectue sur la face de la cassette regardant le compartiment à cassette.

Utiliser des bandes de type I (Normal).

1 Insérer une cassette.

- a Côté de la cassette à enregistrer.

2 Régler la commande FUNCTION sur CD.

Avec les modèles CSD-ES60, vérifier que le symbole ▷ s'allume sur le témoin OPE/BATT/DIR. Si le symbole n'est pas allumé, appuyer sur la touche DIR.

3 Charger un disque, étiquette en haut.

4 Appuyer sur la touche ● REC pour commencer à enregistrer.

La touche PLAY s'enclenche automatiquement. La touche REV MODE s'enclenche également (modèle CSD-ES60 uniquement).

5 Appuyer sur la touche ▶ II PLAY/PAUSE pour commencer la lecture du CD.

Opérations élémentaires

Appuyer sur les touches suivantes.

Arrêt	Touche ■/▲ STOP/EJECT de l'appareil Touche ■ STOP du lecteur de CD
Pause	Touche II PAUSE Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture.

Après un enregistrement

Régler la commande FUNCTION sur POWER ⏻ STANDBY/TAPE.

Enregistrement d'un programme de pages

- 1 Procéder conformément aux opérations 1 à 5 en page 19.
- 2 Insérer une cassette.
- 3 Appuyer sur la touche ● REC.
- 4 Appuyer sur la touche ▶ II PLAY/PAUSE du lecteur de CD.

Informations générales concernant les enregistrements

En fin de bande

CSD-ES60

La touche ● REC est libérée et l'enregistrement s'arrête. Toutefois, la touche ◀▶ PLAY n'est pas libérée et la bande s'inverse sur l'autre face. Appuyer sur la touche ■/▲ STOP/EJECT pour arrêter la cassette.

Pour enregistrer sur l'autre face, retourner la cassette.

CSD-ES50/ES30

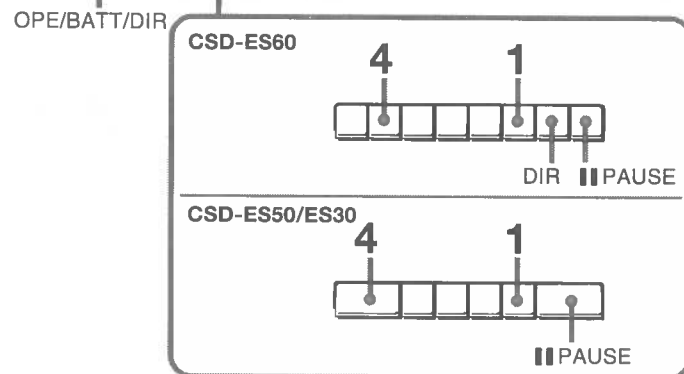
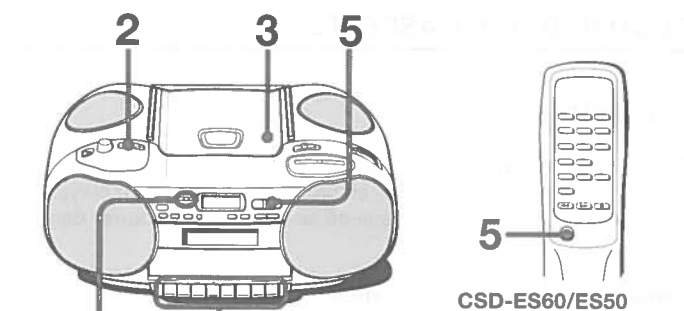
L'enregistrement s'arrête et les commandes sont libérées. Pour enregistrer sur l'autre face, retourner la cassette.

Cassettes conseillées

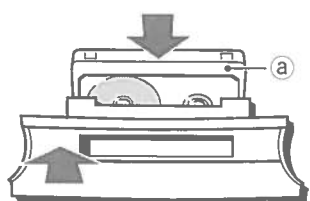
Utiliser des cassettes de type I (normal). Cet appareil n'est pas conçu pour tirer avantage des cassettes de type II (High/CrO₂) ou de type IV (métallique).

REMARQUES

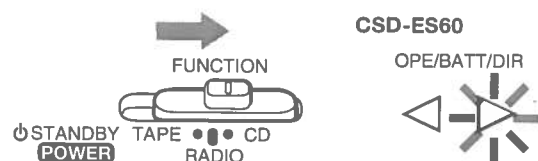
- Il n'est pas possible de modifier le réglage de la commande FUNCTION pendant un enregistrement.
- Si la languette de protection à l'enregistrement d'une cassette a été brisée, il n'est pas possible d'appuyer sur la touche ● REC.
- Le réglage du volume sonore et du son n'a pas d'effet sur le son enregistré.
- Si un enregistrement est effectuée à proximité d'un téléviseur, des parasites risquent de se produire. Eloigner l'appareil des téléviseurs.



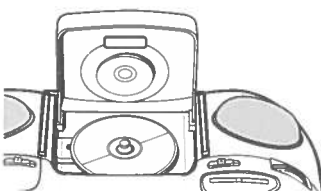
1



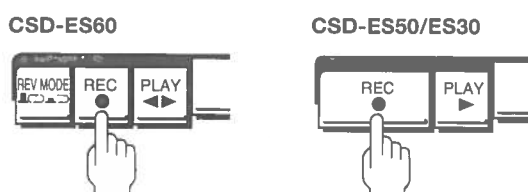
2



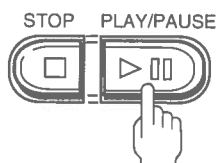
3



4



5



RECORDING FROM A COMPACT DISC

Recording is done on the side facing the cassette holder. Use type I (normal) tapes.

1 Insert a cassette.

a The side to be recorded on

2 Set the FUNCTION switch to CD.

For CSD-ES60, make sure that the ▷ light of the OPE/BATT/DIR indicator is on. If it is not on, press the DIR button to turn it on.

3 Place a disc with the label facing up.

4 Press the ● REC button to start recording.

The PLAY button is depressed automatically.

The REV MODE button is also depressed (CSD-ES60 only).

5 Press the ►|| PLAY/PAUSE button to start CD play.

Basic operation

Press the following buttons.

To stop	■/▲ STOP/EJECT button of the deck
	■ STOP button of the CD player
To pause	PAUSE button
	Press again to resume recording.

After recording

Set the FUNCTION switch to POWER ○ STANDBY/TAPE.

Recording programmed tracks

- Follow steps 1 to 5 on page 18.
- Insert a cassette.
- Press the ● REC button.
- Press the ►|| PLAY/PAUSE button on the CD player.

Information on recording in general

When the end of the tape is reached

CSD-ES60

The ● REC button is released and recording stops. But the ◀▶ PLAY button is not released and the tape reverses. Press the ■/▲ STOP/EJECT button to stop the tape.

To record on the other side, turn the cassette over.

CSD-ES50/ES30

Recording stops and the buttons are released.

To record on the other side, turn the cassette over.

Usable tapes

Use type I (normal) tapes. If you use type IV (metal) or type II (high/CrO₂) tapes, sound that has been already recorded may not be erased completely.

NOTE

- You cannot change the setting of the FUNCTION switch during recording.
- If the erasure prevention tab on a cassette is broken off, the ● REC button cannot be depressed.
- Adjusting the output volume and sound does not affect the recorded sound.
- When recording near a television, noise may be recorded. Move the unit further away from the television.

CONTROL REMOTO (modelos CSD-ES60/ES50 solamente)

Los mandos del control remoto y la unidad principal que tienen la misma rotulación función de manera idéntica.

Nombres de los controles ➤ A

- Botones numéricos**
Se utilizan para seleccionar pistas de CDs directamente por su número.
- REPEAT (botón de repetición)**
- SURROUND (botón de efecto Surround)**
- SKIP/SEARCH ◀▶ (botones de salto/búsqueda en ambas direcciones)**
- ▶|| PLAY/PAUSE (botón de reproducción/pausa)**
- +10 (botón de las decenas)**
Se utiliza para seleccionar pistas de CDs directamente por su número.
- CANCEL (botón de cancelación)**
Se utiliza para cancelar la programación de pistas durante el modo de parada.
- MEMORY (botón de memoria)**
- STOP (botón de parada)**

Colocación de las pilas ➤ B

Coloque 2 pilas tamaño AA (R6) antes de utilizar el control remoto.

Cambio de las pilas

La distancia de alcance máxima del control remoto es de unos 7 metros. Cuando note que el control remoto deja de funcionar a esta distancia, cambie las pilas por otras nuevas.

Sugerencias para un funcionamiento adecuado

- Cuando no vaya a utilizar el aparato por períodos de tiempo prolongados, saque las pilas para evitar que se sulfaten.
- No exponga REMOTE SENSOR (sensor remoto) directamente a la luz del sol u otras fuentes de luz artificial de mucha intensidad.
- La operación por control remoto no es posible cuando hay obstáculos entre REMOTE SENSOR (sensor remoto) y el control remoto.
- El ángulo de cobertura del fotosensor es limitado. Para utilizar el control remoto, apúntelo correctamente en dirección al aparato.

TELECOMMANDE (modèle CSD-ES60/ES50 uniquement)

Les touches de la télécommande et de l'appareil portant la même indication ont la même fonction.

Nomenclature des commandes ➤ A

- Touches numériques**
Appuyer pour choisir directement une plage donnée.
- Touche REPEAT (Répétition)**
- Touche SURROUND (Son ambiant)**
- Touches ◀▶ SKIP/SEARCH (Saut de plage/Recherche)**
- Touche ▶|| PLAY/PAUSE (Marche/Pause)**
- Touche +10**
Appuyer pour choisir directement une plage donnée.
- Touche CANCEL (Annulation)**
En mode arrêt, appuyer pour annuler la programmation d'un CD.
- Touche MEMORY (Mémoire)**
- Touche ■ STOP (Arrêt)**

Insertion des piles ➤ B

Insérer deux piles taille AA (R6) avant d'utiliser la télécommande.

Changement des piles

La distance maximum d'utilisation de la télécommande est d'environ 7 mètres. Changer les piles quand cette distance diminue.

Conseils d'emploi

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une assez longue période de temps, enlever les piles pour éviter les fuites d'électrolyte.
- Ne pas exposer REMOTE SENSOR (détecteur de télécommande) aux rayons directs du soleil ou à un éclairage artificiel puissant.
- La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement si des objets se trouvent entre cette télécommande et REMOTE SENSOR (détecteur de télécommande).
- L'angle de réception du rayon lumineux du détecteur est limité. Orienter la télécommande en direction de l'appareil pour l'utiliser.

SOUND ADJUSTMENT

To adjust the volume ➔ A

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease the volume, turn the VOLUME control counterclockwise.

To select an equalization mode ➔ B

For greater listening pleasure, this unit provides three different equalization modes.

Press the 3-MODE EQUALIZER button repeatedly until the desired equalization mode is displayed in the display window.

→ ROCK → POP → JAZZ → Cancel

ROCK	Emphasizes the high and low ranges.
POP	Emphasizes voices and midrange.
JAZZ	Emphasizes the low range.

To obtain powerful bass ➔ B

Press the BASS button. The BASS indicator lights up.

To obtain a surround effect ➔ B

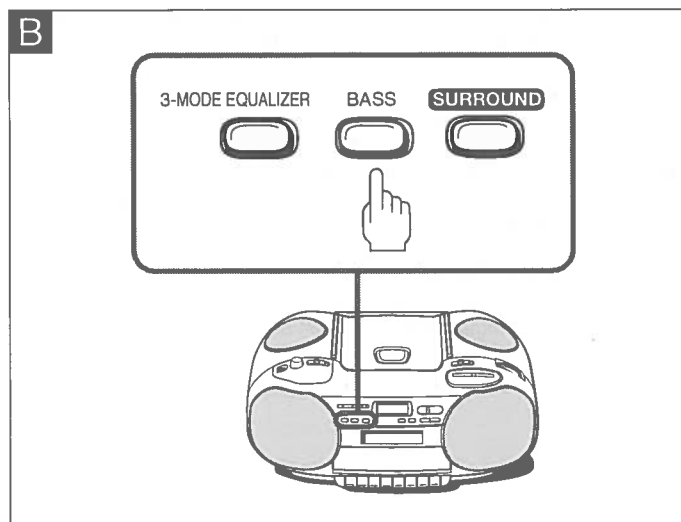
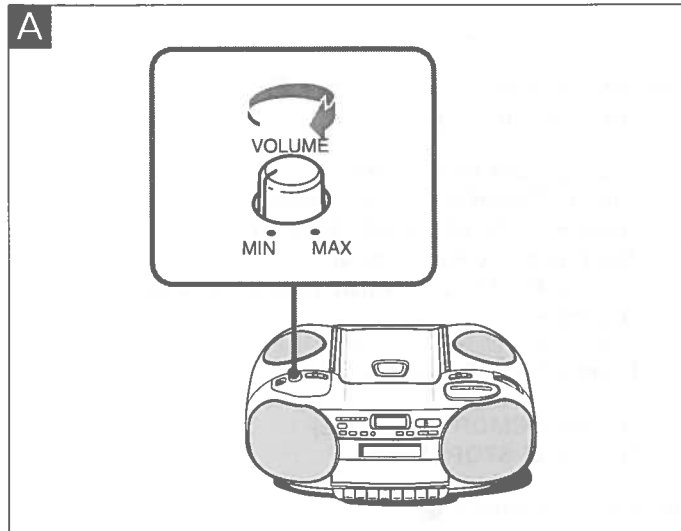
The SURROUND function creates the feeling the sound is being spread to the left and right.

Press the SURROUND button. The SURROUND indicator lights up.

- The SURROUND button of the remote control is also available for CSD-ES60/ES50.

NOTE

The SURROUND function does not work for monaural sound sources.



REPRODUCCIÓN DE CINTAS

Cintas de cassette

Tensión de la cinta ➔ A

Tense la cinta usando un lapicero u otro objeto similar antes de usarla. Si la cinta no está tensa puede romperse o atascarse en el mecanismo.

Cintas de 120 minutos o más largas

Estas cintas son muy finas y pueden deformarse o dañarse con suma facilidad. No las recomendamos.

Prevención contra borrado accidental ➔ B

Rompa las lengüetas de plástico de la cinta cassette después de grabar. Use un destornillador pequeño u otro objeto puntiagudo.

- Ⓐ Cara A
- Ⓑ Lengüeta de la cara A

Grabación en un cassette al que se le ha quitado la lengüeta ➔ C

Cubra el agujero dejado por la lengüeta rota con un trozo de cinta adhesiva.

- © Cinta adhesiva

ECOUTE D'UNE CASSETTE

Cassettes

Tension de la bande ➔ A

Bien tendre le ruban magnétique en procédant à l'aide d'un crayon ou autre. Une bande détendue risque de se briser ou de bourrer dans le mécanisme.

Bandes de 120 minutes ou plus

Ces bandes sont très fines et se déforment ou se détériorent facilement. Leur emploi n'est pas conseillé.

Pour éviter un effacement accidentel ➔ B

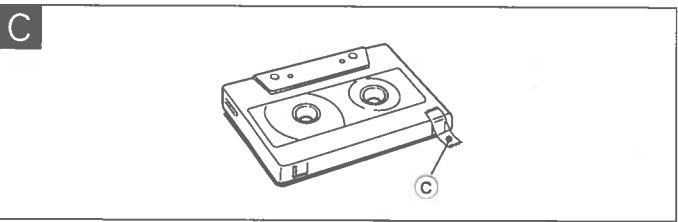
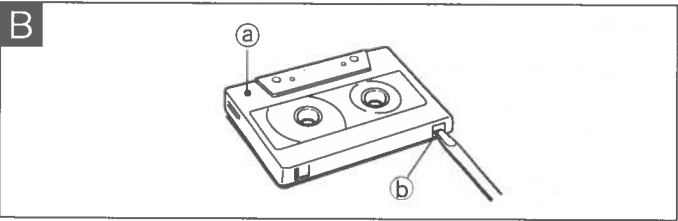
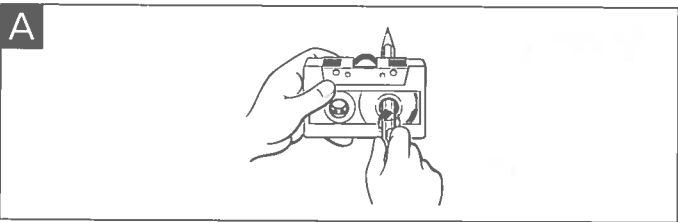
Après avoir effectué l'enregistrement, briser la languette en plastique de la cassette en procédant à l'aide de la pointe d'un tournevis ou autre.

- Ⓐ Face A
- Ⓑ Languette de protection de la face A

Réutilisation ➔ C

Recouvrir l'emplacement de la languette à l'aide de bande de cellophane.

- © Bande de cellophane



Cassette tapes

Tape slack ➔ A

Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.

120-minute or longer tapes

These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure ➔ B

Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool.

- Ⓐ Side A
- Ⓑ Tab for side A

To record on a cassette without the tabs ➔ C

Cover the tab openings with cellophane tape.

- Ⓒ Cellophane tape

AJUSTE DEL SONIDO

Ajuste del volumen ➔ A

Para subir el volumen, gire el control VOLUME hacia la derecha. Para bajar el volumen, gire el control VOLUME hacia la izquierda.

Selección del modo de ecualización ➔ B

Para enriquecer el placer de escuchar música, esta unidad cuenta con los tres siguientes modos de ecualización.

Pulse el botón 3-MODE EQUALIZER varias veces hasta que en la pantalla se visualice el modo de ecualización deseado.

→ ROCK → POP → JAZZ → Cancel (sin ecualización) →

ROCK	Énfasis de los sonidos agudos y graves.
POP	Énfasis de las voces y las frecuencias medias.
JAZZ	Énfasis de los sonidos graves.

Para reforzar los sonidos graves ➔ B

Pulse el botón BASS. Al hacerlo, se ilumina el indicador BASS.

Para lograr un efecto Surround ➔ B

El efecto Surround amplía la sensación de espacio que se logra con los dos canales estéreo (izquierdo y derecho).

Pulse el botón SURROUND. Al hacerlo, se ilumina el indicador SURROUND.

- En el caso del CSD-ES60/ES50, también se puede utilizar el botón SURROUND del control remoto.

NOTA

El efecto Surround no funciona cuando se reproducen fuentes de sonido monofónicas.

REGLAGE DU SON

Réglage du volume ➔ A

Pour augmenter le volume, faire tourner la commande VOLUME dans le sens horloger.

Pour réduire le volume, faire tourner la commande VOLUME dans le sens contraire au sens horloger.

Sélection d'un mode d'égalisation ➔ B

L'appareil est pourvu de trois modes d'égalisation pour optimiser les conditions d'écoute.

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche 3-MODE EQUALIZER jusqu'à affichage du mode d'égalisation souhaité.

→ ROCK → POP → JAZZ → Annulation →

ROCK	Mise en valeur des graves et des aigus.
POP	Mise en valeur des voix et des fréquences moyennes.
JAZZ	Mise en valeur des graves.

Pour mettre les basses en valeur ➔ B

Appuyer sur la touche BASS. Le témoin BASS s'allume.

Pour obtenir un effet de son ambiant ➔ B

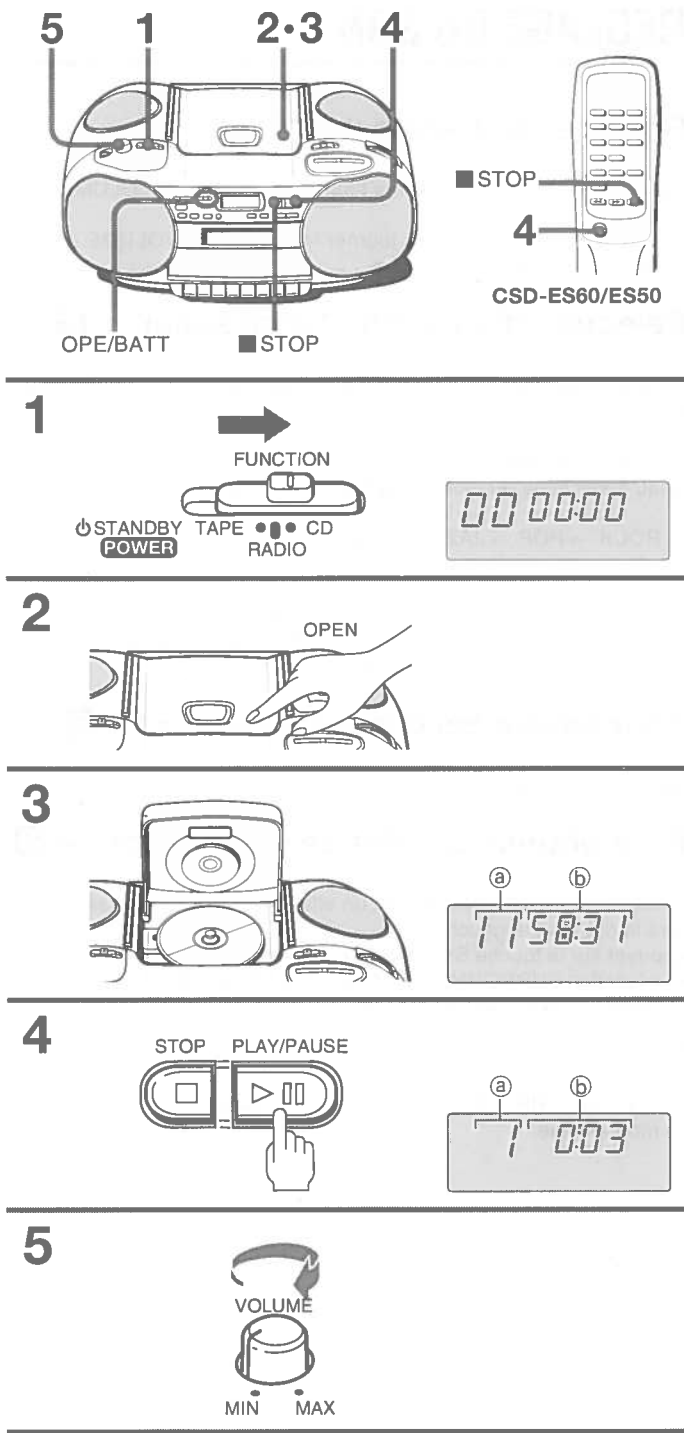
La fonction SURROUND permet un effet de diffusion générale du son vers la droite et la gauche.

Appuyer sur la touche SURROUND. Le témoin SURROUND s'allume.

- La fonction SURROUND peut également être commandée à partir de la télécommande sur les modèles CSD-ES60/ES50.

REMARQUE

La fonction SURROUND n'est pas effective avec des sources sonores en monophonie.



LISTENING TO A COMPACT DISC

- 1 Set the **FUNCTION** switch to **CD**.
The OPE/BATT indicator lights.
- 2 Press **OPEN** to open the disc compartment.
- 3 Place a disc in the center with the label side up and close the disc compartment.

DISPLAY

- a Total number of tracks on the disc
 - b Total playing time
- 4 Press the **▶||** **PLAY/PAUSE** button to start CD play.

-DISPLAY

- a Track number
- b Elapsed playing time

- 5 Adjust the volume.

Basic operation

Press the following buttons.

To stop	■ STOP button
To pause	▶ PLAY/PAUSE button To resume play, press the button again.

After listening

Set the **FUNCTION** switch to **POWER** **⏻** **STANDBY/TAPE**.

NOTE

- Do not place more than one disc in the disc compartment at the same time.
- If the video image of a nearby television is distorted or noise is heard from a radio during CD play, move the unit further away from the affected television or radio.

REPRODUCCIÓN DE CINTAS

CSD-ES60

Puede reproducir las dos caras del cassette.
La cara anterior es la que queda del lado de la tapa del compartimiento.
La cara opuesta es la que queda mirando hacia el interior del aparato.

CSD-ES50/ES30

Puede reproducir solamente la cara del cassette que está del lado de la tapa del compartimiento.

- 1 Ponga el conmutador **FUNCTION** en la posición **POWER** **⏻** **STANDBY/TAPE**.

- 2 Inserte el cassette.

- 1 Abra el compartimiento para cassette pulsando el botón **■/▲** **STOP/EJECT**.
- 2 Inserte el cassette.

CSD-ES50/ES30

- a Cara que ha de reproducirse
- 3 Cierre el compartimiento de la cassette empujándolo suavemente.

- 3 Dé comienzo a la reproducción pulsando el botón **◀▶** **PLAY** o **▶** **PLAY**.

Se ilumina el indicador OPE/BATT.

- 4 Ajuste el volumen.

Operaciones básicas

Pulse los siguientes botones.

Parada	Botón ■/▲ STOP/EJECT
Pausa	Botón PAUSE Pulse nuevamente para reanudar el avance de la cinta.

Cintas que pueden usarse

Use cintas normales (tipo I). Este aparato no aprovecha las características de las cintas tipo II (de alta sensibilidad/CrO₂) y tipo IV (de metal).

CSD-ES60

Cambio de la dirección de avance de la cinta

Pulse el botón **DIR**.

Selección del modo de inversión

- ▶: Botón **REV MODE** pulsado. Las dos caras de la cinta se reproducen una vez.
La reproducción se detiene al final de la cara opuesta.
- ◀▶: Botón **REV MODE** liberado. Las dos caras de la cinta se reproducen repetidamente.

Avance rápido o rebobinado

Pulse el botón **◀◀** o **▶▶**, según corresponda.

Cuando se llega al final de la cinta durante el avance rápido o rebobinado

Los botones **◀◀** y **▶▶** no se liberan. Para liberar estos botones, pulse el botón **■/▲** **STOP/EJECT**.

CSD-ES50/ES30

Avance rápido y rebobinado

Para avanzar la cinta rápidamente, pulse el botón **▶▶** **F FWD**.
Para rebobinar la cinta, pulse el botón **◀◀** **REWIND**.

Cuando se llega al final de la cinta

La cinta se detiene y se liberan los botones.

ECOUTE D'UNE CASSETTE

CSD-ES60

L'appareil lit successivement les deux faces de la bande.
La face regardant le porte-cassette est la première face.
La face regardant l'intérieur de l'appareil est la deuxième face.

CSD-ES50/ES30

L'appareil lit la face regardant le porte-cassette.

- 1 Régler la commande **FUNCTION** sur **POWER** **⏻** **STANDBY/TAPE**.

- 2 Insérer une cassette.

- 1 Appuyer sur la touche **■/▲** **STOP/EJECT** pour ouvrir le compartiment à cassette.
- 2 Insérer une cassette.

CSD-ES50/ES30

- a face à lire
- 3 Pousser légèrement sur le compartiment à cassette pour le refermer.

- 3 Appuyer sur la touche **◀▶** **PLAY** ou **▶** **PLAY** (marche) pour commencer la lecture.

Le témoin OPE/BATT s'allume.

- 4 Régler le volume.

Commandes élémentaires

Appuyer sur les touches suivantes.

Arrêt	Touche ■/▲ STOP/EJECT
Pause	Touche PAUSE Pour reprendre, appuyer à nouveau.

Cassettes conseillées

Utiliser des cassettes de type I (normal). Cet appareil n'est pas conçu pour tirer avantage des cassettes de type II (High/CrO₂) ou de type IV (métallique).

CSD-ES60

Pour changer le sens de lecture

Appuyer sur la touche **DIR**.

Pour passer en mode lecture continue

- ▶: Appuyer sur la touche **REV MODE**. Chaque face de la cassette est successivement lue une fois.
La lecture s'arrête à la fin de la deuxième face.
- ◀▶: Libérer la touche **REV MODE**. La lecture d'une face de la cassette est suivie par celle de l'autre face et inversement.

Avance rapide et rebobinage

Appuyer sur la touche **◀◀** ou **▶▶**.

En fin de bande en mode avance rapide ou rebobinage

Les touches **◀◀** et **▶▶** ne sont pas libérées. Appuyer sur la touche **■/▲** **STOP/EJECT** pour libérer la commande.

CSD-ES50/ES30

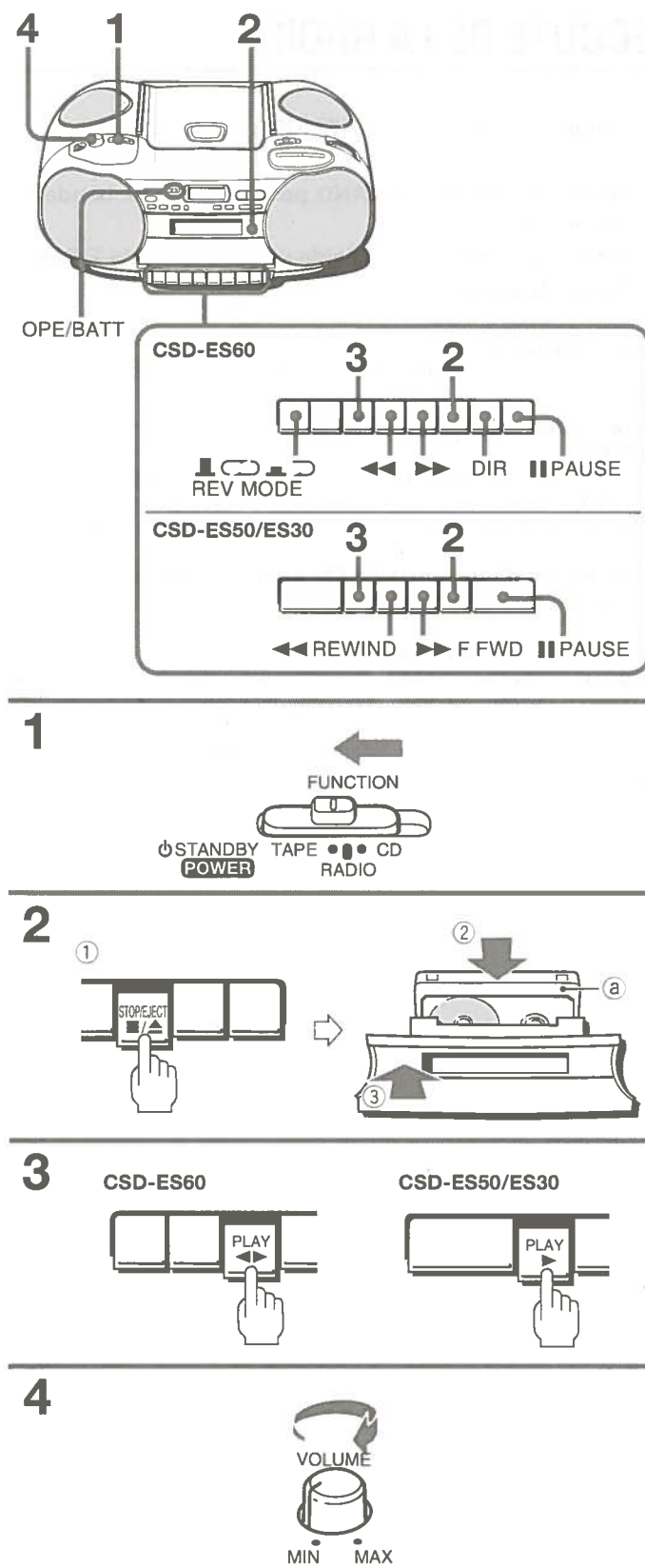
Avance rapide et rebobinage

Appuyer sur la touche **▶▶** **F FWD** pour effectuer une avance rapide de la bande.

Appuyer sur la touche **◀◀** **REWIND** pour effectuer un rebobinage de la bande.

En fin de bande

La bande s'arrête et les touches de commande sont libérées.



PLAYING BACK A TAPE

CSD-ES60

The unit plays back both sides of the tape.
The side facing the cassette holder is the front side.
The side facing inside of the unit is the reverse side.

CSD-ES50/ES30

The unit plays back the side facing the cassette holder.

1 Set the FUNCTION switch to POWER \odot STANDBY/TAPE.

2 Insert a cassette.

- ① Press the $\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT button to open the cassette holder.
- ② Insert a cassette.

CSD-ES50/ES30

- ① The side to be played back
- ③ Press the cassette holder lightly to close it.

3 Press the $\blacktriangle\blacktriangleright$ PLAY or \blacktriangleright PLAY button to start playback.

The OPE/BATT indicator lights.

4 Adjust the volume.

Basic operation

Press the following buttons.

To stop	$\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT button
To pause	\parallel PAUSE button
	Press again to resume playback.

Usable tapes

Use type I (normal) tapes. This unit cannot take full advantage of type II (high/CrO₂) or type IV (metal) tapes.

CSD-ES60

To change the playback direction

Press the DIR button.

To select reverse mode

- $\blacktriangle\blacktriangleright$: Press the REV MODE button. Both sides of the tape are played back once.
Playback stops at the end of the reverse side.
- $\blacksquare/\blacktriangle$: Release the REV MODE button. Both sides of the tape are played back repeatedly.

To fast forward or rewind

Press the $\blacktriangle\blacktriangleright$ or \blacktriangleleft button.

When the end of the tape is reached in the fast forward or rewind mode

The $\blacktriangle\blacktriangleright$ and \blacktriangleleft buttons are not released. Press the $\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT button to release the button.

CSD-ES50/ES30

To fast forward or rewind

Press the $\blacktriangle\blacktriangleright$ F FWD button to fast forward.
Press the \blacktriangleleft REWIND button to rewind.

When the end of the tape is reached

The tape stops and the buttons are released.

REPRODUCCIÓN DE CDs

1 Ponga el conmutador FUNCTION en la posición CD.

Se ilumina el indicador OPE/BATT.

2 Pulse OPEN para abrir el compartimiento del CD.

3 Coloque un disco en el centro de la bandeja con la cara impresa hacia arriba y cierre el compartimiento.

PANTALLA

- a Número total de pistas en el CD
- b Tiempo de reproducción total

4 Pulse el botón $\blacktriangleright\parallel$ PLAY/PAUSE para dar comienzo a la reproducción del CD.

PANTALLA

- a Número de pista
- b Tiempo de reproducción transcurrido

5 Ajuste el volumen.

Operaciones básicas

Pulse los siguientes botones.

Parada	Botón \blacksquare STOP
Pausa	Botón $\blacktriangleright\parallel$ PLAY/PAUSE
	Para reanudar, pulse este botón otra vez.

Después de la reproducción

Ponga el conmutador FUNCTION en la posición POWER \odot STANDBY/TAPE.

NOTAS

- No ponga más de un disco a la vez en el compartimiento para el disco.
- La reproducción de CDs puede causar interferencias en la imagen de aparatos de televisión y en el sonido de radios puestos cerca de la unidad. En este caso, aleje la unidad en la medida necesaria.

ECOUTE D'UN CD

1 Régler la commande FUNCTION sur CD.

Le témoin OPE/BATT s'allume.

2 Appuyer sur OPEN pour ouvrir le compartiment à disque.

3 Placer un disque au centre du plateau, étiquette en haut, et refermer le compartiment.

AFFICHAGE

- a Nombre total de plages sur le disque
- b Temps d'enregistrement total

4 Appuyer sur la touche $\blacktriangleright\parallel$ PLAY/PAUSE pour commencer la lecture du CD.

AFFICHAGE

- a Numéro de plage
- b Temps de lecture écoulé

5 Régler le volume.

Commandes élémentaires

Appuyer sur les touches suivantes.

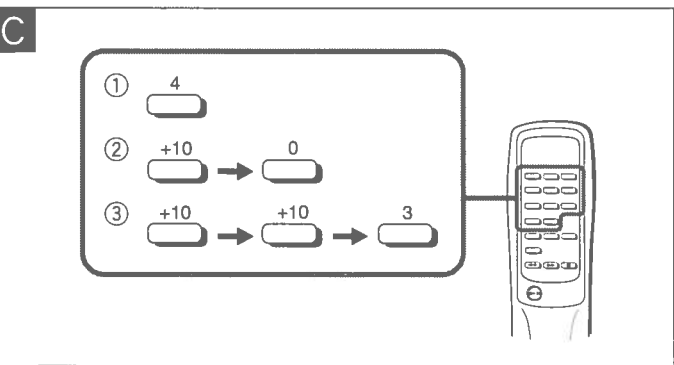
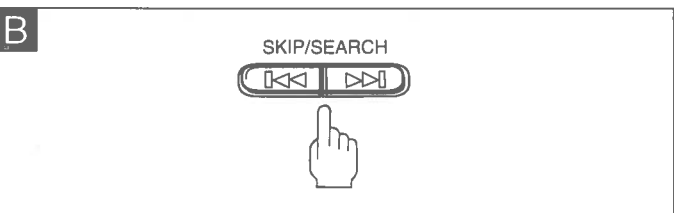
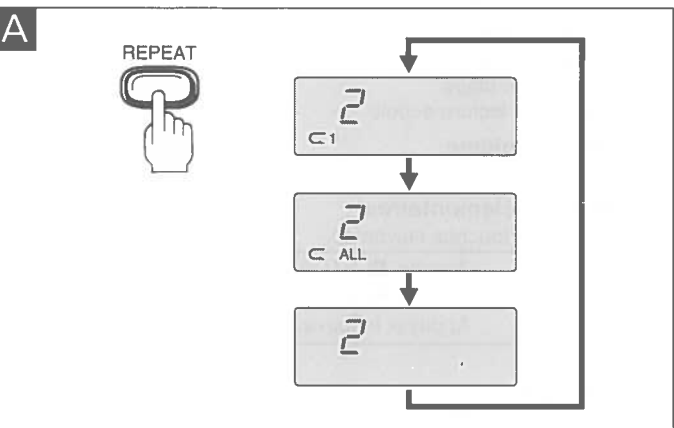
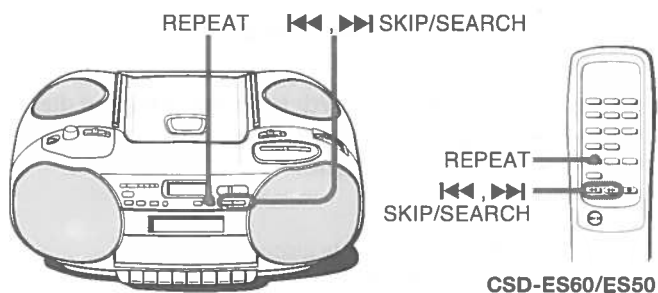
Mise à l'arrêt	Touche \blacksquare STOP
Mise sur pause	Touche $\blacktriangleright\parallel$ PLAY/PAUSE
	Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture.

Après usage

Régler la commande FUNCTION sur POWER \odot STANDBY/TAPE.

REMARQUES

- N'insérer qu'un seul disque à la fois dans le compartiment à disque.
- Si pendant la lecture d'un CD, l'image d'un téléviseur se trouvant à proximité est distordue ou si le son émis par une radio est parasité, éloigner le lecteur du téléviseur ou de la radio affecté.



LISTENING TO A COMPACT DISC

Repeat play ➔ A

To repeat a track

Press the REPEAT button during play of the desired track.
C 1 is displayed.
When the track finishes play, it is played again from the start.

To repeat all tracks of the disc

Press the REPEAT button twice.
C ALL is displayed.
When the last track on the disc finishes play, the entire disc is played again from the start.

To repeat only desired tracks

Program the desired tracks following the procedure on page 18 and press the REPEAT button repeatedly until C ALL is displayed.

To cancel repeat play

Press the REPEAT button repeatedly until the C indicator goes out.

Searching for the start of a track ➔ B

To restart the track in play, press the ⏮ SKIP/SEARCH button. Each press of the button skips back one more track.

To skip to the next track, press the ⏭ SKIP/SEARCH button. Each press of the button skips forward one more track.

Locating a desired passage ➔ B

To search backward on the disc, hold down the ⏮ SKIP/SEARCH button until the start of the desired passage, then release.

To search forward on the disc, hold down the ⏭ SKIP/SEARCH button until the start of the desired passage, then release.

- From pause mode, press the ▶⏸ PLAY/PAUSE button to start CD play when the desired point is searched.
- When the start or the end of the track is searched during one track repeat play, CD play starts from the start of that track.

Selecting a track directly (CSD-ES60/ES50 only) ➔ C

Press the numeric buttons and the +10 button of the remote control.

Example

To select the 4th track, press 4. ➔ ①

To select the 10th track, press +10 and 0. ➔ ②

To select the 23rd track, press +10, +10 and 3. ➔ ③

CD play starts from the beginning of the selected track and continues to the last track.

- From pause mode, press the ▶⏸ PLAY/PAUSE button to start CD play.
- You cannot select a track directly during programmed play.

RECEPCIÓN DE RADIO

- 1 Ponga el conmutador **FUNCTION** en la posición **RADIO**.
Se ilumina el indicador OPE/BATT.
- 2 Seleccione una banda de radio con el selector **BAND**.
- 3 Sintonice la emisora deseada girando el control **TUNING**.
- 4 Ajuste el volumen.

Cuando termine de escuchar la radio

Ponga el conmutador **FUNCTION** en la posición **POWER** ⏻ **STANDBY/TAPE**.

Para mejorar la recepción ➔ A

AM, MW

Orienta el aparato en la posición que mejor se escuche la emisión.

FM, SW

Extienda la antena FM/SW y oriéntela en la dirección que mejor se escuche la emisión.

Recepción de FM estéreo

Durante la recepción de programas de FM estéreo, en la pantalla se visualiza la indicación **FM STEREO**.

Cuando la señal de FM estéreo es débil

Pulse el botón **FM MODE/OSC** para apagar la indicación **FM STEREO**. El sonido será monofónico, pero así habrá menos distorsión.
Para restablecer la recepción estéreo, vuelva a pulsar este botón nuevamente.

ECOUTE DE LA RADIO

- 1 Régler la commande **FUNCTION** sur **RADIO**.
Le témoin OPE/BATT s'allume.
- 2 Régler la commande **BAND** pour choisir une bande de fréquence.
- 3 Régler sur une station à l'aide de la commande **TUNING**.
- 4 Régler le volume.

Après utilisation

Régler la commande **FUNCTION** sur **POWER** ⏻ **STANDBY/TAPE**.

Qualité de la réception ➔ A

AM, MW

Orienter l'appareil dans la position permettant une réception optimale.

FM, SW

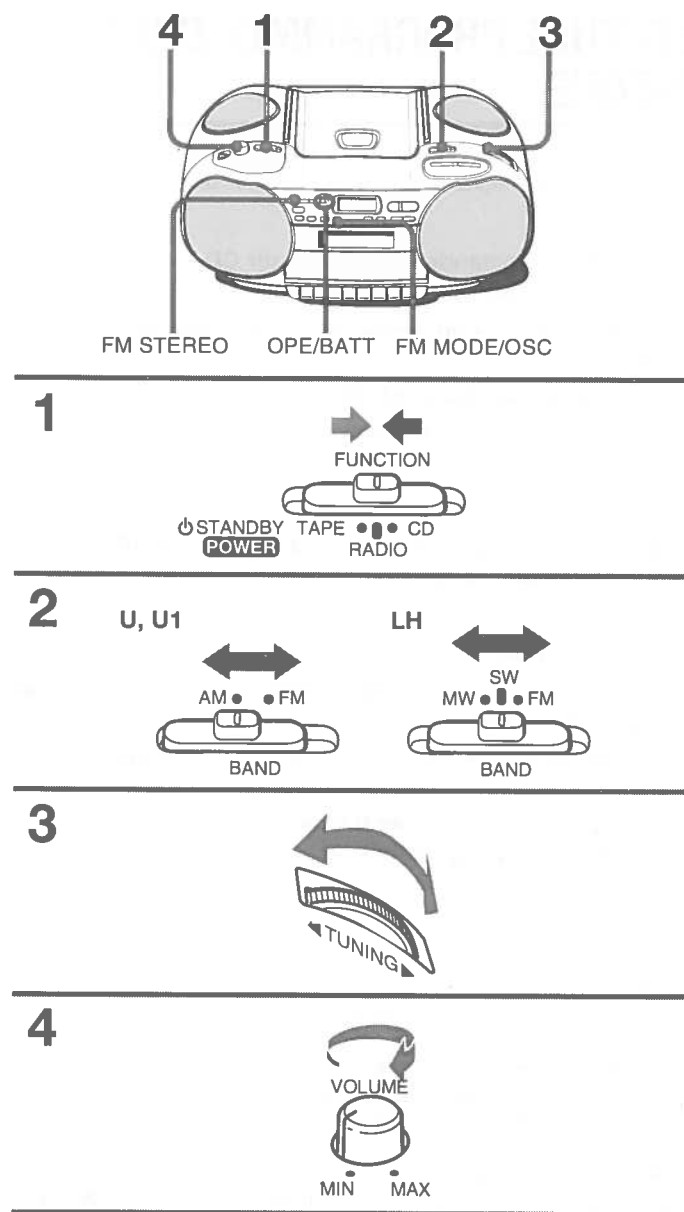
Déployer l'antenne FM/SW et l'orienter pour une réception optimale.

A réception d'une émission FM stéréophonique

Le témoin **FM STEREO** s'allume.

Si le signal FM stéréo est faible

Appuyer sur la touche **FM MODE/OSC** pour éteindre le témoin **FM STEREO**. Le son est alors diffusé en monophonie mais avec une moindre distorsion.
Pour revenir en réception stéréophonique, appuyer à nouveau sur la touche.



LISTENING TO THE RADIO

- 1 Set the **FUNCTION** switch to **RADIO**.
The OPE/BATT indicator lights.
- 2 Set the **BAND** switch to select a band.
- 3 Turn the **TUNING** control to tune in to a station.
- 4 Adjust the volume.

After listening

Set the **FUNCTION** switch to **POWER** \odot **STANDBY/TAPE**.

For better reception \rightarrow A

AM, MW

Turn the unit to find the position which gives the best reception.

FM, SW

Extend the FM/SW antenna and place it in the position that sounds best.

When an FM stereo broadcast is received

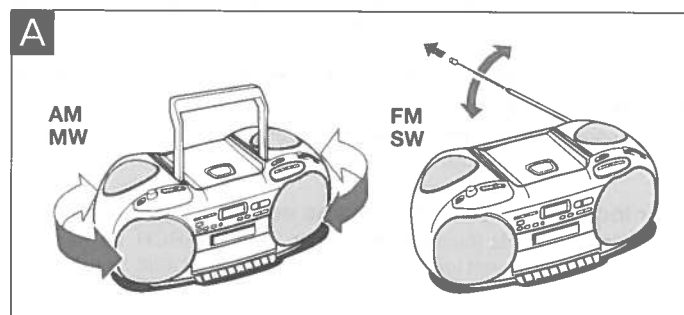
The FM STEREO indicator lights up.

When the FM stereo signal is weak

Press the FM MODE/OSC button to turn off the FM STEREO indicator.

The sound will be heard in monaural but distortion will be reduced.

To restore stereo reception, press the button again.



REPRODUCCIÓN DE CDs

Repetición \rightarrow A

Repetición de una pista

Pulse el botón **REPEAT** durante la reproducción de la pista que desea repetir. Se visualiza \subset 1.

Cuando se termina la reproducción de la pista, ésta se repite desde el principio.

Repetición de todo el disco

Pulse el botón **REPEAT** dos veces seguidas.

Se visualiza \subset ALL.

Tras la reproducción de la última pista del disco, se vuelve a reproducir todo el disco desde el principio.

Repetición de pistas programadas

Programa las pistas que desea repetir siguiendo el procedimiento descrito en la página 19 y pulse el botón **REPEAT** varias veces hasta que se visualice la indicación \subset ALL.

Cancelación de la reproducción repetida

Pulse el botón **REPEAT** varias veces hasta que se apague la indicación \subset .

Búsqueda del comienzo de una pista \rightarrow B

Para volver al comienzo de la pista que se está reproduciendo, pulse el botón \lll **SKIP/SEARCH**. Cada pulsación de este botón hace que se retroceda una pista.

Para saltar al comienzo de la pista siguiente, pulse el botón \ggg **SKIP/SEARCH**. Cada pulsación de este botón hace que se avance una pista.

Localización de la parte deseada del CD

\rightarrow B

Para buscar hacia atrás, pulse el botón \lll **SKIP/SEARCH** y suéltelo en cuanto localice el comienzo del fragmento del disco que busca.

Para buscar hacia adelante, pulse el botón \ggg **SKIP/SEARCH** y suéltelo en cuanto localice la parte del disco que busca.

- La búsqueda puede realizarse también en el modo de pausa. En dicho caso, pulse el botón \ggg **PLAY/PAUSE** para dar comienzo a la reproducción del CD tan pronto como localice el fragmento deseado.
- Cuando se realiza la operación de búsqueda del principio de pista (actual o siguiente) durante la repetición de una pista, la reproducción del CD empieza desde el comienzo de la pista actual.

Selección directa de pistas

(modelos CSD-ES60/ES50 solamente) \rightarrow C

La selección se realiza pulsando los botones numéricos y el botón +10 del control remoto.

Ejemplo

Para seleccionar la pista número 4, pulse el botón 4. \rightarrow ①

Para seleccionar la pista número 10, pulse los botones +10 y 0. \rightarrow ②

Para seleccionar la pista número 23, pulse los botones +10, +10 y 3. \rightarrow ③

La reproducción empieza a partir de la pista seleccionada y continúa hasta la última pista del CD.

- Para reanudar la reproducción de un disco cuando está activada la pausa, simplemente pulse el botón \ggg **PLAY/PAUSE**.
- No se pueden seleccionar pistas directamente durante la reproducción programada.

ECOUTE D'UN CD

Répétition de la lecture \rightarrow A

Répétition d'une seule plage

Appuyer sur la touche **REPEAT** pendant la lecture de la plage voulue. Le message \subset 1 s'affiche.

La lecture de cette plage est reprise ensuite du début.

Répétition de toutes les plages

Appuyer deux fois sur la touche **REPEAT**.

Le message \subset ALL s'affiche.

Après lecture de la dernière plage du disque, le lecteur reprend au début du disque.

Répétition de certaines plages d'un disque

Programmer les plages voulues en procédant comme indiqué en page 19 et appuyer sur la touche **REPEAT** jusqu'à affichage du message \subset ALL (Répétition générale).

Annulation de la fonction répétition

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche **REPEAT** jusqu'à ce que le témoin \subset s'éteigne.

Recherche du début d'une plage \rightarrow B

Pour reprendre au début de la plage en cours de lecture, appuyer sur la touche \lll **SKIP/SEARCH**. Chaque pression du doigt sur cette touche renvoie à la plage précédente.

Pour passer directement à la plage suivante, appuyer sur la touche \ggg **SKIP/SEARCH**. Chaque pression du doigt sur cette touche renvoie à la plage suivante.

Repérage d'un passage donné \rightarrow B

Pour effectuer une recherche en arrière sur le disque, laisser le doigt sur la touche \lll **SKIP/SEARCH** jusqu'au début du passage cherché et libérer la touche.

Pour effectuer une recherche en avant sur le disque, laisser le doigt sur la touche \ggg **SKIP/SEARCH** jusqu'au début du passage cherché et libérer la touche.

- En mode pause, appuyer sur la touche \ggg **PLAY/PAUSE** pour commencer la lecture du CD dès que le passage cherché est trouvé.
- Si la recherche s'effectue au début ou en fin de plage en lecture répétée, la lecture du CD commence au début de cette plage.

Sélection directe d'une plage

(modèle CSD-ES60/ES50 uniquement) \rightarrow C

Utiliser les touches numériques et la touche +10 de la télécommande.

Exemple

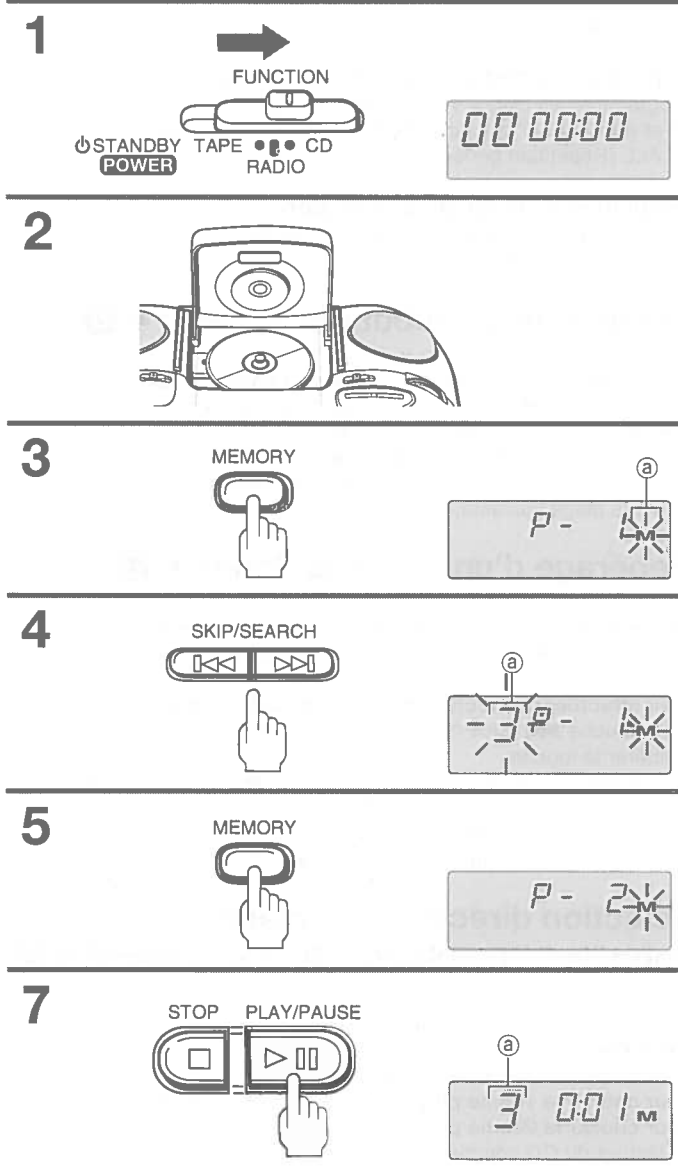
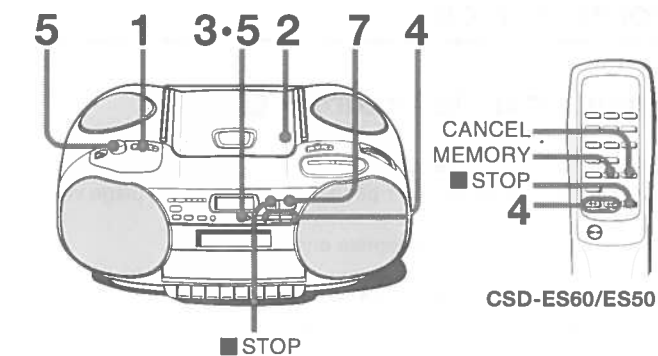
Pour choisir la 4ème plage, appuyer sur 4. \rightarrow ①

Pour choisir la 10ème plage, appuyer sur +10 et 0. \rightarrow ②

Pour choisir la 23ème plage, appuyer sur +10, +10 et 3. \rightarrow ③

La lecture du CD commence à la plage choisie et se poursuit par les plages qui suivent.

- En mode pause, appuyer sur la touche \ggg **PLAY/PAUSE** pour commencer la lecture du CD.
- Il n'est pas possible de procéder à une sélection directe d'une plage en lecture programmée du disque.



PROGRAMMED PLAY OF A DISC

You can choose up to 20 tracks in any desired order for programmed play.

1 Set the FUNCTION switch to CD.

The OPE/BATT indicator lights.

2 Place a disc in the center with the label side up.

3 Press the MEMORY button.

"M" flashes in the display window.

DISPLAY

① M display

4 Press the ◀◀ or ▶▶ SKIP/SEARCH button to select the track number.

DISPLAY

① Selected track number

5 Press the MEMORY button when the desired track number is displayed.

6 Repeat steps 4 and 5 to program more tracks.

7 Press the ▶▶ PLAY/PAUSE button to start programmed play.

DISPLAY

① Track number

After listening

Set the FUNCTION switch to POWER ◻ STANDBY/TAPE.

To check the program

Press the ▶▶ SKIP/SEARCH button during stop mode. The track numbers are displayed in programmed order.

To erase the program

Press the MEMORY button and the ■ STOP button at the same time during stop mode. Opening the disc compartment also erases the contents of program memory.

- When operating with the remote control, press the CANCEL button during stop mode (CSD-ES60/ES50 only).

To search for the beginning of a track during programmed play

Press the ◀◀ or ▶▶ SKIP/SEARCH button. The unit searches for tracks in the programmed order.

To locate a desired passage during programmed play

Keep the ◀◀ or ▶▶ SKIP/SEARCH button pressed. However, if the beginning of the track is reached while you are pressing the ◀◀ button, the unit starts playing the track from that point.

To select a track directly in step 4 (CSD-ES60/ES50 only)

Use the remote control.

Select the desired number by pressing the numeric button and the +10 button.

REPRODUCCIÓN PROGRAMADA DE CD

Se pueden seleccionar hasta 20 pistas para reproducirlas en el orden deseado.

1 Ponga el conmutador FUNCTION en la posición CD.

Se ilumina el indicador OPE/BATT.

2 Coloque un disco en el centro de la bandeja con la cara impresa hacia arriba.

3 Pulse el botón MEMORY.

Parpadea "M" en la pantalla de indicación.

PANTALLA

① Indicación "M"

4 Pulse el botón SKIP/SEARCH que corresponda (◀◀ ó ▶▶) para seleccionar la pista que desea programar.

PANTALLA

① Número de pista seleccionado

5 Pulse el botón MEMORY una vez que se haya visualizado el número de la pista que ha de programarse.

6 Para programar más pistas, repita los pasos 4 y 5.

7 Para empezar a reproducir las pistas programadas, pulse el botón ▶▶ PLAY/PAUSE.

PANTALLA

① Número de pista

Después de la reproducción

Ponga el conmutador FUNCTION en la posición POWER ◻ STANDBY/TAPE.

Comprobación de las pistas programadas

Oprima el botón ▶▶ SKIP/SEARCH durante la modalidad de parada. Se visualizan los números de las pistas en el orden en que se han programado.

Borrado de programas

Tras verificar que la reproducción está detenida, pulse simultáneamente los botones MEMORY y ■ STOP. Las pistas programadas en memoria se borran también cuando se abre la bandeja de CD.

- Para realizar esta operación desde el control remoto, pulse el botón CANCEL durante el modo de parada (modelos CSD-ES60/ES50 solamente).

Búsqueda del principio de una pista durante la reproducción programada

Pulse el botón ◀◀ ó ▶▶ SKIP/SEARCH. El aparato busca las pistas en el orden programado.

Búsqueda del principio de una pista durante la reproducción programada

Mantenga pulsado el botón ◀◀ ó ▶▶ SKIP/SEARCH. Cuando se llega al principio de la pista mientras se está pulsando el botón ◀◀, el aparato empezará a reproducir la pista desde ese punto.

Selección directa de la pista en el paso 4 (modelos CSD-ES60/ES50 solamente)

Utilice el control remoto.

Seleccione el número de la pista que desea programar, pulsando para ello los botones numéricos y el botón +10.

LECTURE PROGRAMMÉE D'UN DISQUE

Il est possible de programmer jusqu'à 20 plages de musique dans un ordre quelconque.

1 Régler la commande FUNCTION sur CD.

Le témoin OPE/BATT s'allume.

2 Placer un disque au centre du plateau, côté étiquette en haut.

3 Appuyer sur la touche MEMORY.

La lettre "M" entre en clignotement dans la fenêtre d'affichage.

AFFICHAGE

① Lettre M

4 Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ SKIP/SEARCH pour choisir le numéro de la plage.

AFFICHAGE

① Numéro de plage choisi

5 Appuyer sur la touche MEMORY quand le numéro de plage choisi est affiché.

6 Recommencer les opérations 4 et 5 pour programmer d'autres plages.

7 Appuyer sur la touche ▶▶ PLAY/PAUSE pour commencer la lecture programmée.

AFFICHAGE

① Numéro de plage

Après usage

Régler la commande FUNCTION sur POWER ◻ STANDBY/TAPE.

Pour vérifier un programme

Appuyer sur la touche ▶▶ SKIP/SEARCH en mode arrêt. Les numéros des plages s'affichent dans l'ordre de leur programmation.

Annulation du programme

Appuyer simultanément sur la touche MEMORY et la touche ■ STOP en mode arrêt. L'ouverture du compartiment à disque efface également le contenu de la mémoire de programme.

- Avec la télécommande, appuyer sur la touche CANCEL en mode arrêt (modèle CSD-ES60/ES50 uniquement).

Pour rechercher le début d'un passage au cours de la lecture programmée

Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ SKIP/SEARCH. L'appareil recherche les plages dans l'ordre programmé.

Pour localiser un certain passage en lecture programmée

Laisser le doigt sur la touche ◀◀ ou ▶▶ SKIP/SEARCH. La plage de musique concernée est lue dès qu'elle est trouvée à l'aide de la touche ◀◀.

Pour sélectionner le numéro de plage directement en 4 (modèle CSD-ES60/ES50 uniquement)

Procéder à l'aide de la télécommande.

Choisir le numéro de plage voulu à l'aide des touches numériques et de la touche +10.